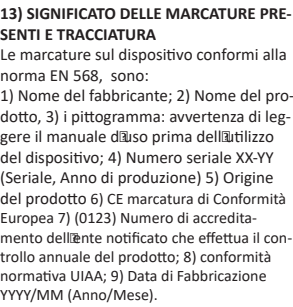


8A. HOW TO USE - SCREW IN



DE

1) INFORMATIONEN

Benutzer müssen diese Informationshinweise und Anweisungen vor der Verwendung des Produkts sorgfältig lesen und verstehen.

2) WARNUNG

⚠ Alpinismus (Klettern in Eis, Schnee oder Fels) erfordert Kenntnisse und birgt Risiken, die zu Tod oder Verletzungen führen können. ⚠ Wer Grivel-Produkte verwendet, muss über die erforderlichen technischen und sicherheitstechnischen Kenntnisse verfügen und trägt die Verantwortung für die Risiken, die bei unsachgemäßer Verwendung entstehen. ⚠ Jegliche Modifikationen am Originalprodukt können die Sicherheit und Lebensdauer des Produkts erheblich beeinträchtigen. ⚠ Jegliche Modifikationen erfolgen auf eigenes Risiko und führen automatisch zum Erlöschen der Garantie. ⚠ Die Materialien sind nicht unbegrenzt haltbar. Überprüfen Sie das Werkzeug vor jeder Benutzung und ersetzen Sie es gegebenenfalls.

3) ANWENDUNGSBEREICH

Eisschraube: Ein Anker, der in Eis geschraubt und nach Gebrauch wieder herausgeschraubt wird. Diese Ausrüstung ist persönliche Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz vor Abstürzen aus der Höhe beim Bergsteigen, Klettern oder ähnlichen Aktivitäten gemäß der Norm EN 568:2015 (Bergausrüstung ⚠ Eisschrauben) und der UIAA-Norm 151.

4) ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 über persönliche Schutzausrüstung (PSA). Die EU-Konformitätserklärung ist unter www.grivel.com verfügbar.

5) CE-KENNZEICHNUNG UND ZERTIFIZIERUNGEN

CE: Europäisches Konformitätszeichen.Grivel-Eisschrauben sind gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 zertifiziert, die PSA der Kategorie II (Persönliche Schutzausrüstung) regelt. Diese PSA verhindert schwere Verletzungen, Wunden oder Tod im Falle eines Absturzes.⚠ Die für die EU-Baumusterprüfung zuständige Benannte Stelle ist: CERTOTTICA S.C.R.L. (Nr. 2008), Loc. Villanova, 7/A ⚠ 32013 Longarone (BL) ⚠ Italien. ⚠ 0123: Die jährliche Produktionsprüfung dieser PSA gemäß Modul D der EU-Verordnung 2016/425 wird von der europäischen benannten Stelle TÜV SÜD Product Service GmbH (Nr. 0123), Daimlerstraße 11, D-85748 Garching, Deutschland, durchgeführt.⚠ UIAA: Konformitätszeichen gemäß den Standards der UIAA (Internationaler Bergsteigerverband).Warnung: Labortests, Versuche, Gebrauchsanweisungen und Normen können die tatsächliche Anwendung nicht immer vollständig abbilden. Daher können die unter realen Einsatzbedingungen im natürlichen Umfeld erzielten Ergebnisse abweichen, mitunter erheblich. Die beste

Schulung ist kontinuierliches Üben unter der Aufsicht von kompetenten und geschulten Ausbildern.
6) BEZEICHNUNGEN
1. Verriegelungshebel, 2. Rohr, 3. Kurbel mit Knopf.
7) GEBRAUCH UND WARNHINWEISE
Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Geräte sind persönliche Schutzausrüstung (PSA) und integraler Bestandteil eines Systems zur Absturzsicherung. Das Produkt darf ausschließlich wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben verwendet werden. Änderungen oder Modifikationen sind unzulässig. Dieses Gerät darf nur von einer Person mit Erfahrung und Kompetenz im sicheren Umgang damit oder unter deren direkter Aufsicht verwendet werden. Die Tätigkeit, für die diese Produkte verwendet werden, ist mit Gefahren verbunden. Unsachgemäße Verwendung oder Wartung des Geräts kann zu Schäden, schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Bitte beachten Sie, dass die Verwendung dieses Geräts gute Kenntnisse, einen guten Gesundheitszustand, umfassende Erfahrung und theoretisches Wissen erfordert. Erstellen Sie vor Beginn der Verwendung und der Arbeit einen Notfallplan für alle während der Arbeit auftretenden Notfallsituationen.
8) HAUPTANWENDUNGEN
8A. Eisschrauben
Eine Eisschraube muss immer korrekt eingeschraubt werden.- Durch das Platzieren einer Eisschraube unterhalb der Hüfte kann der Kletterer seine Hand für einige Momente unterhalb des Herzens halten und so die Durchblutung verbessern.Wählen Sie möglichst dickes und gleichmäßi-

ges Eis. Vermeiden Sie Bereiche mit weichem, luftigem oder rissigem Eis. Reinigen Sie die Eisoberfläche. Wählen Sie eine der Eisdicke entsprechende Schraubenlänge. Die Eisqualität bestimmt die Haltekraft der Eisschraube. Die Einschraubkraft muss gleichmäßig sein, damit die Eisschraube eine gute Haltekraft behält.Platzieren Sie eine Eisschraube in der richtigen Länge wie abgebildet (8C) und achten Sie darauf, das Seil sicher durch den Expresskarabiner zu führen (8D).Ein Standplatz muss mit mindestens zwei Eisschrauben ausgestattet sein. Setzen Sie beim Verlassen des Standplatzes sofort eine Eisschraube ein, um die Sturzgefahr zu verringern.8B. Heraus-schraubenSchrauben Sie die Eisschraube wie abgebildet heraus. Entfernen Sie den Eiskern schnell aus dem Inneren (8E). Schlagen Sie nicht auf die Schneide, um dies nicht zu beschädigen; schlagen Sie stattdessen auf den Kopf (8E). Die Verwendung des Grivel CANDELA Zubehörs kann Ihnen dabei helfen (8E).

8F. Wartung- Pflegen Sie die Schneidkanten der Schneidwerkzeuge sorgfältig und schärfen Sie sie mit einer Feile, ohne sie zu erhitzen. Beachten Sie dabei unbedingt die Schnittwinkel.- Pflegen Sie die Schneidkanten; schärfen Sie sie, wenn sie stumpf oder beschädigt sind.

WICHTIG! Zu vermeidende Risiken während der Verwendung: Vermeiden Sie längere Einwirkung von extremen Temperaturen, Meerwasser, scharfen und/oder schneidenden Kanten, chemischen und/oder ätzenden Stoffen und Lösungsmitteln, elektrischen Entladungen, Feuer und Hitze (künstliche Quellen oder Armaturenbreiter im Auto), Stürze aus großer Höhe, Verheddern in Gurten oder Verbindungsversystemen, Stöße gegen schwere Gegenstände, Quetschungen und Pendelstürze. Ein Gerät, das einer oder mehreren der oben genannten Bedingungen ausgesetzt war, kann seine Sicherheit erheblich beeinträchtigen und muss sofort ersetzt werden. Seien Sie vorsichtig bei der Verwendung des Geräts an nassen oder vereisten Seilen, da dies seine Wirksamkeit drastisch verringern kann.

9) VOR- UND NACHBEWEGUNGSPRÜFUNG. Der Benutzer muss vor und nach jeder Benutzung eine Sichtprüfung durchführen und sicherstellen, dass: ⚠ das Gerät ordnungsgemäß funktioniert; ⚠ das Gerät keine offensichtlichen Gebrauchsschuppen, keine Anzeichen von Mikrorissen auf der Oberfläche aufweist und nicht abgenutzt oder korrodiert ist. Achten Sie besonders auf scharfe Kanten aufgrund von Abnutzung. ⚠ Wenn die Geräte Anzeichen von Abnutzung, Oberflächenfehlern, Korrosion, Schnitten, beschädigten Nähten oder chemischer Verunreinigung aufweisen oder wenn Zweifel an ihrem Zustand oder ihrer Funktionsfähigkeit bestehen, müssen sie sofort außer Betrieb genommen werden. Im Zweifelsfall müssen die Geräte sofort ersetzt werden. Verwenden Sie die Geräte niemals, wenn sie Oberflächenfehler aufweisen oder Fehlfunktionen aufweisen.⚠ Gehen Sie mit Ihrem Gerät vorsichtig um und vermeiden Sie es, es aus großer Höhe fallen zu lassen, da dies zu unsichtbaren Schäden (Mikrorissen oder Schnitten) führen kann. Sollte dies dennoch passieren, überprüfen Sie das Gerät sorgfältig und ersetzen Sie es im Zweifelsfall sofort. ⚠ Ihre Sicherheit hängt von der dauerhaften Funktionsfähigkeit Ihres Geräts ab (es wird dringend empfohlen, das Gerät nur für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und seiner Historie (Nutzung, Lagerung, Prüfungen usw.). Wir empfehlen dringend, dass vor und nach der Verwendung Prüfungen durch eine sachkundige Person gemäß der Bedienungsanleitung durchgeführt werden, und zwar mindestens einmal jährlich.

10) KOMPATIBILITÄT

Prüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Systemkomponenten Ihrer Anwendung (Kompatibilität = einwandfreies Zusammenspiel der Funktionen). Prüfen Sie die Kompatibilität mit Steckverbindern/Verriegelungen/Seilen (Formen, Abmessungen usw.). Die verwendeten Komponenten müssen bestimmten Vorschriften entsprechen und das CE-Zeichen tragen.

11) PFLEGE UND WARTUNG
Reinigung: Verwenden Sie regelmäßig sauberes, warmes Wasser (max. 30 °C), gegebenenfalls mit einem milden Reinigungsmittel (neutrale Seife). Lassen Sie das Gerät anschließend fern von direkten Wärmequellen trocknen. Bei Verwen-

dung in maritimer Umgebung wird eine Reinigung nach jedem Gebrauch empfohlen.Schmierung: Schmieren Sie die beweglichen Teile des Geräts regelmäßig mit Silikonöl. Vermeiden Sie den Kontakt des Öls mit den Textilteilen. Dieser Vorgang muss nach der Reinigung und vollständigen Trocknung durchgeführt werden.Lagerung: Nach Reinigung, Trocknung und Schmierung die Geräte an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort aufbewahren, fern von Metalloberflächen mit scharfen Kanten. Vor UV-Strahlung schützen. Geräte niemals nass oder feucht lagern.Transport: Beim Transport Druckstellen, direkte Sonneneinstrahlung und Kontakt mit scharfen Werkzeugen vermeiden. Geräte nicht im Auto oder in geschlossenen, der Sonne ausgesetzten Räumen lagern. Für den Transport die mitgelieferte Schutzhülle verwenden oder, falls diese nicht verfügbar ist, eine Verpackung, die die Umversehrtheit des Produkts gewährleistet.

12) PRODUKTLEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Geräts hängt von folgenden Faktoren ab: Nutzungshäufigkeit, Umgebungsbedingungen (z. B. Eis, Feuchtigkeit, Salz, extreme Temperaturen) und ordnungsgemäße Wartung.⚠ Bei gelegentlicher oder saisonaler Nutzung empfehlen wir, das Material alle 5 bis 10 Jahre auszutauschen. ⚠ Bei regelmäßiger Nutzung über das ganze Jahr beträgt die durchschnittliche Lebensdauer des Produkts in der Regel 3 bis 5 Jahre. ⚠ Bei häufiger professioneller Nutzung sollte das Gerät alle 3 bis 6 Saisons ausgetauscht werden. ⚠ Die Geräte sollten in jedem Fall mindestens einmal jährlich von einer sachkundigen und erfahrenen Person geprüft werden. Die Lebensdauer des Produkts beginnt mit dem Herstellungsdatum.

13) Bedeutung der Kennzeichnungen und Rückverfolgbarkeit

Die Kennzeichnungen des Geräts gemäß EN 568 sind:1) Name des Herstellers; 2) Produktname; 3) Piktogramm: Warnung, vor der Verwendung des Geräts die Bedienungsanleitung zu lesen; 4) Seriennummer XX-JJ (Seriennummer, Produktionsjahr); 5) Herkunftsland des Produkts; 6) CE-Kennzeichnung (Europäische Konformitätskennzeichnung); 7) (0123) Akkreditierungsnummer der benannten Stelle, die die jährliche Produktprüfung durchführt; 8) UIAA-Konformität; 9) Herstellungsdatum JJJJ/MM (Jahr/Monat).e Wirksamkeit drastisch verringern kann.

FR

1) MANUEL D'INFORMATION

Avant toute utilisation du produit, veuillez lire attentivement et

2) comprendre ces notes et instructions.

4) AVERTISSEMENT⚠ La pratique de l'alpinisme (progression ou escalade sur glace, neige ou rocher) exige des connaissances et comporte des risques pouvant entraîner des blessures graves, voire mortelles. ⚠ Toute personne utilisant les produits Grivel doit posséder les connaissances techniques et les précautions nécessaires et assumer l'entière responsabilité des risques liés à une utilisation incorrecte du produit. ⚠ Toute modification apportée au produit d'origine peut avoir des conséquences dangereuses pour la sécurité et la durée de vie du produit. ⚠ Toute modification est effectuée aux risques et périls de l'utilisateur et entraîne automatiquement l'annulation de la garantie. ⚠ Les matériaux ne sont pas éternels. Vérifiez l'outil avant chaque utilisation et n'hésitez pas à le remplacer si nécessaire.

3) DOMAINE D'APPLICATION

Broche à glace : un point d'ancrage utilisé pour être vissé dans la glace et dévissé après utilisation. Cet équipement est un équipement de protection individuelle (EPI) utilisé pour se protéger contre les chutes de hauteur lors d'activités d'alpinisme, d'escalade ou d'activités similaires, conformément à la norme EN 568:2015 (Matériel de montagne - Broches à glace) et à la norme UIAA 151.

4) INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES
Ce produit répond aux exigences du règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle (EPI). La déclaration de conformité UE est disponible sur www.grivel.com

5) MARQUAGE CE ET CERTIFICATIONS

CE : Marque de conformité européenne.Les broches à glace Grivel sont certifiées conformes au règlement (UE) 2016/425, qui réglemente les EPI de catégorie III (équipements de protection individuelle). Cet EPI prévient les blessures graves, les plaies ou le décès en cas de

chute.⚠ L'organisme notifié européen ayant réalisé l'examen de type UE est : CERTOTTICA S.C.R.L. (n° 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) ⚠ Italie. ⚠ 0123 : Le contrôle annuel de production de cet EPI, conformément au module D du règlement (UE) 2016/425, est effectué par l'organisme notifié européen TÜV SÜD Product Service GmbH (n° 0123), Daimlerstrasse 11, D-85748 Garching, Allemagne.⚠ UIAA : Marque de conformité aux normes de UIIAA (Union internationale des associations d'alpinisme).Avertissement : Les tests en laboratoire, les essais, les notices d'utilisation et les normes ne peuvent pas toujours reproduire les conditions réelles d'utilisation. Les résultats obtenus en conditions réelles d'utilisation du produit en milieu naturel peuvent donc différer, parfois de manière significative. La meilleure formation consiste en une pratique régulière sous la supervision d'constructeurs compétents et formés.

6) NOMENCLATURE

1. Levier de verrouillage, 2. Tube, 3. Maniè-

7) UTILISATION ET AVERTISSEMENTS

Les dispositifs décrits dans ce manuel d'utilisation sont des EPI (Équipements de Protection Individuelle) et font partie intégrante d'un système d'arrêt de chute de hauteur. Le produit doit être utilisé exclusivement conformément aux indications de ce manuel d'utilisation, sans aucune modification. Ce dispositif doit être utilisé uniquement par une personne expérimentée et compétente, ou sous sa supervision directe. L'activité pour laquelle ces produits peuvent être utilisés est intrinsèquement dangereuse. Une utilisation ou un entretien incorrect de l'équipement peut entraîner des dommages, des blessures graves, voire mortelles. Veuillez noter que l'utilisation de ce dispositif requiert une bonne pratique, une bonne santé, une expérience approfondie et des connaissances théoriques. Avant toute utilisation, préparez un plan d'urgence pour faire face à toute situation d'urgence pouvant survenir.

8A. UTILISATIONS PRINCIPALES

8A. UsageUne broche à glace doit toujours être vissée correctement.- Placer une broche à glace plus bas que la taille permet au grimpeur de maintenir sa main sous le niveau du cœur pendant quelques instants, favorisant ainsi la circulation sanguine.- Choisir la glace la plus épaisse et la plus uniforme possible. Évitez les zones de glace molle, aérée ou fissurée. Nettoyez la surface de la glace. Choisissez une longueur de broche adaptée à l'épaisseur de la glace. La qualité de la glace détermine la tenue de la broche. La force de vissage doit être uniforme pour une bonne tenue.- Placez une broche à la longueur appropriée comme indiqué (8C) et veillez à passer la corde en toute sécurité dans le mousqueton (8D).- Un relai doit être installé avec au moins deux broches à glace. En quittant le relai, insérez immédiatement une broche à glace pour réduire le facteur de risque de chute.8B. DémontageDévissez la broche à glace comme indiqué. Retirez rapidement le noyau de glace de l'intérieur du tube (8E). Ne frappez pas les lames pour éviter de les endommager ; frappez plutôt la tête (8E). L'accessoire Grivel CANDELA peut vous faciliter la tâche (8E).

8F. Entretien- Entretenez soigneusement les lames et affûtez-les à la lime, sans les chauffer et en respectant scrupuleusement les angles de coupe.- Prenez soin des lames ; affûtez-les si elles sont émoussées ou endommagées. **IMPORTANT** - Risques à éviter lors de l'utilisation : Évitez toute exposition prolongée à des températures extrêmes, à l'eau de mer, aux lames tranchantes, aux produits chimiques et/ou corrosifs et aux solvants, aux décharges électriques, au feu et à la chaleur (sources artificielles ou tableaux de bord de voiture), aux chutes de grande hauteur, à l'enchevêtrement dans des sangles ou des systèmes de connexion, aux chocs avec des objets lourds, à l'écrasement et aux chutes pendulaires. Un appareil exposé à une ou plusieurs des conditions ci-dessus peut voir ses performances de sécurité considérablement réduites et doit être immédiatement remplacé. Soyez prudent lorsque vous utilisez l'appareil sur des cordes mouillées ou glacées, car cela peut réduire considérablement son efficacité.

9) CONTRÔLES AVANT ET APRÈS UTILISATION

L'utilisateur doit effectuer un contrôle visuel avant et après chaque utilisation, en s'assurant que : ⚠ l'appareil fonctionne cor-

rectement ; ⚠ l'appareil ne présente aucun signe d'usure apparent, aucune trace de microfissures superficielles, et n'est ni usé ni corrodé. Portez une attention particulière aux arêtes vives dues à l'usure. ⚠ Si les appareils présentent des signes d'usure, des défauts de surface, de la corrosion, des coupures, des joints endommagés ou une contamination chimique, ou en cas de doute sur leur état ou leur fonctionnement, ils doivent être immédiatement mis hors service. En cas de doute, remplacez les appareils immédiatement. N'utilisez jamais les appareils s'ils présentent des défauts de surface ou un dysfonctionnement.⚠ Utilisez votre équipement avec précaution, en évitant de le faire tomber d'une hauteur importante, car cela pourrait causer des dommages invisibles (microfissures ou coupures). Si cela se produit, inspectez soigneusement l'appareil et, en cas de doute, remplacez-le immédiatement. ⚠ Votre vie dépend de l'efficacité continue de votre équipement (il est fortement recommandé que l'équipement soit à usage personnel) et de son historique (utilisation, stockage, inspections, etc.). Nous recommandons vivement qu'un contrôle avant et après utilisation soit effectué par une personne compétente, conformément aux instructions du manuel d'utilisation, et au moins une fois par an.

10) COMPATIBILITÉ

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres composants de votre système (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).Vérifiez la compatibilité avec les connecteurs, verrous et câbles (formes, dimensions, etc.). Les composants utilisés doivent être conformes à la réglementation en vigueur et porter le marquage CE.

11) ENTRETIEN

Nettoyage : Nettoyez fréquemment à l'eau tiède propre (30 °C maximum), éventuellement additionnée d'un détergent doux (savon neutre). Laissez ensuite sécher l'appareil à l'abri de toute source de chaleur directe. Un nettoyage est recommandé après chaque utilisation en milieu marin.Lubrification : Lubrifiez périodiquement les pièces mobiles de l'appareil avec une huile à base de silicone. Évitez tout contact de l'huile avec les parties textiles. Cette opération doit être effectuée après nettoyage et séchage complet. Stockage : Après nettoyage, séchage et lubrification, rangez les appareils dans un endroit frais, sec et aéré, à l'écart des surfaces métalliques tranchantes. Évitez toute exposition aux rayons UV. Ne jamais stocker d'appareils humides.Transport : Pendant le transport, évitez toute compression, exposition directe au soleil et tout contact avec des outils tranchants. Évitez de laisser les appareils dans une voiture ou dans un espace clos exposé au soleil. Pour le transport, utilisez l'étui de protection fourni ou, à défaut, un emballage préservant l'intégrité du produit.

12) DURÉE DE VIE DU PRODUIT.

La durée de vie de l'appareil dépend des facteurs suivants : fréquence d'utilisation, conditions environnementales (par exemple, gel, humidité, sel, températures extrêmes) et entretien approprié.⚠ Pour une utilisation occasionnelle ou saisonnière, nous recommandons de remplacer le matérielau tous les 5 à 10 ans. ⚠ Pour une utilisation régulière tout au long de l'année, la durée de vie moyenne du produit est généralement de 3 à 5 ans. ⚠ Pour une utilisation professionnelle fréquente, remplacez l'appareil tous les 3 à 6 ans. ⚠ Dans tous les cas, les appareils doivent être vérifiés et inspectés par une personne compétente et expérimentée au moins une fois par an. La durée de vie du produit commence à la date de fabrication.

13) SIGNIFICATION DES MARQUAGES ET DE LA TRAÇABILITÉ
Les marquages apposés sur l'appareil, conformes à la norme EN 568, sont les suivants :1) Nom du fabricant ; 2) Nom du produit ; 3) Pictogramme : avertissement de lire le manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil ; 4) Numéro de série XX-AA (Numéro de série, Année de production) ; 5) Origine du produit ; 6) Marquage CE de conformité européenne ; 7) (0123) Numéro d'accréditation de l'organisme notifié qui effectue le contrôle annuel du produit ; 8) Conformité réglementaire UIAA ; 9) Date de fabrication AAAA/MM (Année/Mois).

ES

1) MANUAL DE INFORMACIÓN

Los usuarios deben leer y comprender atentamente estas notas e instrucciones antes de usar el producto.

2) ADVERTENCIA

La práctica del alpinismo (escalada en hielo, nieve o roca) requiere conocimientos y conlleva riesgos que pueden causar lesiones o la muerte. ⚠ Quien utilice productos Grivel debe poseer los conocimientos técnicos y las precauciones necesarias y asumir personalmente la responsabilidad de los riesgos derivados de un uso incorrecto del producto. ⚠ Cualquier modificación al producto original puede tener consecuencias peligrosas para la seguridad y la vida útil del mismo. ⚠ Cualquier modificación supone un riesgo para el usuario y conlleva automáticamente la anulación de la garantía. ⚠ Los materiales no son eternos. Revise la herramienta antes de usarla siempre y no dude en reemplazarla.

3) CAMPO DE APLICACIÓN

ornillo de hielo: Anclaje que se atornilla al hielo y se desatornilla después de su uso. Este equipo es un Equipo de Protección Individual (EPI) utilizado para proteger contra caídas desde altura durante el montañismo, la escalada o actividades relacionadas, de acuerdo con la norma EN 568:2015 (Equipo de Montaña - Tornillos para Hielo) y la norma UIAA 151.

4) INFORMACIÓN ADICIONALEste producto cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425 sobre Equipos de Protección Individual (EPI). La declaración de conformidad de la UE está disponible en www.grivel.com

5) MARCADO CE Y CERTIFICACIONES

CE: Marca de Conformidad Europea.Los tornillos para hielo Grivel están certificados de conformidad con el Reglamento (UE) 2016/425, que regula los EPI (Equipos de Protección Individual) de Categoría III. Este EPI previene lesiones físicas graves, heridas o la muerte en caso de caída.⚠ El Organismo Notificado Europeo que realizó el examen de tipo UE es: CERTOTTICA S.C.R.L. (n.º 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) ⚠ Italia. ⚠ 0123: La inspección anual de producción de este EPI, de conformidad con el Módulo D del Reglamento UE 2016/425, la realiza el organismo notificado europeo TÜV SÜD Product Service GmbH (n.º 0123), Daimlerstrasse 11, D-85748 Garching, Alemania.⚠ UIAA: Marca de conformidad con las normas de la UIAA (Unión Internacional de Asociaciones de Montañismo).Advertencia: Los ensayos de laboratorio, las pruebas, las instrucciones de uso y las normas no siempre reproducen el uso real, por lo que los resultados obtenidos en condiciones reales de uso del

producto en el entorno natural pueden diferir, a veces significativamente. La mejor instrucción es la práctica continua bajo la supervisión de instructores competentes y capacitados.
6) NOMENCLATURA
1. Palanca de bloqueo, 2. Tubo, 3. Maniè-

7) USO Y ADVERTENCIAS

Los dispositivos descritos en este manual de usuario son EPI (Equipo de Protección Individual) y forman parte integral de un sistema para detener una caída desde altura. El producto debe utilizarse exclusivamente según se indica en este manual de usuario, sin realizarle cambios ni modificaciones. Este dispositivo solo debe ser utilizado por una persona con experiencia y competencia en su uso seguro, o bajo su supervisión directa. La actividad para la que se pueden utilizar estos productos es intrínsecamente peligrosa. El uso o mantenimiento inadecuado del equipo podría provocar daños, lesiones graves o la muerte. Tenga en cuenta que el uso de este dispositivo requiere buenas prácticas, buena salud, amplia experiencia y conocimientos teóricos. Antes de comenzar a usarlo y trabajar, prepare un plan de emergencia para afrontar cualquier situación de emergencia que pueda surgir durante el trabajo.

8) USOS PRINCIPALES

8A. AtornilladoUn tornillo de hielo siempre debe atornillarse correctamente.- Colocar un tornillo de hielo por debajo de la cintura permite al escalador mantener la mano por debajo del corazón durante unos instantes, mejorando la circulación. Elija el hielo más grueso y uniforme posi-

ble. Evite las zonas de hielo blando, aireado o agrietado. Limpie la superficie del hielo. Elija un tornillo de la longitud adecuada para el grosor del hielo. La calidad del hielo determina la capacidad de sujeción del tornillo. La fuerza de apriete debe ser uniforme para que el tornillo mantenga una buena sujeción.- Coloque un tornillo a la longitud correcta como se muestra (8C) y preste atención a cómo pasar la cuerda por el mosquetón de liberación rápida de forma segura (8D).- Se debe instalar una estación de aseguramiento con un mínimo de 2 tornillos. Al abandonar la estación de aseguramiento, inserte inmediatamente un tornillo para reducir el riesgo de caída.8B. DesenroscarDesenrosque el tornillo como se muestra. Retire rápidamente el núcleo de hielo del interior del tubo (8E). No golpee las cuchillas para evitar dañarlas; en su lugar, golpee la cabeza (8E). El accesorio Grivel CANDELA puede facilitar esta tarea (8E).

8F. Mantenimiento- Mantenga cuidadosamente los filos de las cuchillas y afílelos con una lima, sin calentarlos y respetando estrictamente los ángulos de corte.- Cuide los filos; afílelos si están desafilados o dañados.IMPORTANTE - Riesgos a evitar durante el uso: Evite la exposición prolongada a temperaturas extremas, agua de mar, filos afilados o cortantes, agentes químicos o corrosivos y disolventes, descargas eléctricas, fuego y calor (fuentes artificiales o salpicaderos de coches), caídas desde grandes alturas, enredos en cintas o sistemas de conexión, impactos con objetos pesados, aplastamiento y caídas pendulares. Un dispositivo expuesto a una o más de las condiciones anteriores puede ver su seguridad drásticamente reducida y debe sustituirse inmediatamente. Tenga cuidado al usar el dispositivo en cuerdas mojadas o heladas, ya que esto puede reducir drásticamente su eficacia.

9) COMPROBACIONES ANTES Y DESPUÉS DEL USO

El usuario debe realizar una inspección visual antes y después de cada uso, asegurándose de que: ⚠ el dispositivo funcione correctamente; ⚠ el dispositivo no presente signos evidentes de desgaste, microfisuras superficiales ni corrosión. Preste especial atención a los bordes afilados por el desgaste. ⚠ Si los dispositivos presentan signos de desgaste, defectos superficiales, corrosión, cortes, costuras dañadas o contaminación química, o si existe alguna duda sobre su estado o funcionamiento, deben retirarse de servicio inmediatamente. En caso de duda, reemplace los dispositivos de inmediato. Nunca utilice los dispositivos si presentan defectos en condiciones reales de uso del equipo con cuidado, evitando dejarlo caer desde alturas considerables, ya que esto puede causar daños invisibles (microfisuras o cortes). Si esto ocurre, inspeccione el dispositivo cuidadosamente y, en caso de duda, reemplácelo de inmediato. ⚠ Su vida depende de la eficiencia continua de su equipo (se recomienda encarecidamente que el equipo sea para uso personal) y de su historial (uso, almacenamiento, inspecciones, etc.). Recomendamos encarecidamente que los sistemas para detener una caída desde altura se sean realizadas por una persona competente, siguiendo las instrucciones del manual de usuario, y al menos una vez al año.

10) COMPATIBILIDAD

Verifique la compatibilidad de este producto con los demás componentes del sistema en su aplicación (compatibilidad = buena interacción funcional).Compruebe la compatibilidad con conectores, cierres y cables (formas, dimensiones, etc.). Los componentes utilizados deben cumplir con las normativas específicas y llevar la marca CE.

11) CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Limpieza: Utilice frecuentemente agua limpia y tibia (máx. 30 °C), posiblemente con un detergente suave (jabón neutro). Deje secar el dispositivo lejos de fuentes de calor directas. Se recomienda limpiarlo después de cada uso si se utiliza en un entorno marino.Lubrificación: Lubrique periódicamente las piezas móviles del dispositivo con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes textiles. Esta operación debe realizarse después de la limpieza y el secado com-

pleto.Almacenamiento: Después de limpiar, secar y lubricar, guarde los dispositivos en un lugar fresco, seco y ventilado, lejos de superficies metálicas con bordes afilados. Evite la exposición a los rayos UV. Nunca guarde dispositivos mojados o húmedos.Transporte: Durante el transporte, evite la compresión, la exposición a la luz solar directa y el contacto con herramientas afiladas. Evite dejar los dispositivos en automóviles o en espacios cerrados expuestos al sol. Para el transporte, utilice el estuche protector suministrado o, si no está disponible, un embalaje que preserve la integridad del producto.

12) VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO.

La vida útil del dispositivo depende de los siguientes factores: frecuencia de uso, condiciones ambientales (p. ej., hielo, humedad, sal, temperaturas extremas) y mantenimiento adecuado.⚠ Para uso ocasional o estacional, recomendamos reemplazar el material cada 5 a 10 años. ⚠ Con un uso regular durante todo el año, la vida útil promedio del producto es generalmente de entre 3 y 5 años. ⚠ Para uso profesional frecuente, reemplace el dispositivo cada 3 a 6 temporadas. ⚠ En cualquier caso, los dispositivos deben ser revisados e inspeccionados por una persona competente y con experiencia al menos una vez al año. La vida útil del producto comienza en la fecha de fabricación.

13) SIGNIFICADO DE LAS MARCAS Y EL SEGUIMIENTO
Las marcas en el dispositivo, conforme a la norma EN 568, son:1) Nombre del fabricante ; 2) Nombre del producto; 3) Pictograma: advertencia de leer el manual de usuario antes de utilizar el dispositivo; 4) Número de serie XX-AA (Serie, Año de fabricación); 5) Origen del producto; 6) Marcado de conformidad europeo CE; 7) (0123) Número de acreditación del organismo notificado que realiza la inspección anual del producto; 8) Conformidad con la normativa UIAA; 9) Fecha de fabricación AAAA/MM (Año/Mes).

PL

1) KSIĄŻKA INFORMACYJNA

Użytkownicy muszą uważnie przeczytać i zrozumieć niniejsze informacje i instrukcje przed użyciem produktu.

2) OSTRZEŻENIE! Uprawianie alpinizmu (wspinaczka progresywna lub w lodzie, śniegu lub skałe) wymaga wiedzy i wiąże się z ryzykiem, które może spowodować śmierć lub obrażenia.

Każdy, kto używa produktów Grivel, musi posiadać wiedzę techniczną i środki ostrożności oraz osobiście przyjmje odpowiedzialność za ryzyko wynikające z nieprawidłowego użytkowania produktu. ⚠ Wszelkie modyfikacje oryginalnego produktu mogą mieć niebezpieczne konsekwencje dla bezpieczeństwa i żywotności samego produktu. ⚠ Wszelkie modyfikacje stanowią ryzyko i niebezpieczeństwo dla samego użytkownika i automatycznie pociągają za sobą skrócenie gwarancji. ⚠ Materiały nie są wieczne. Przed każdym użyciem należy sprawdzić narzędzie i bez wahania je wymienić.

3) ZAKRES ZASTOSOWANIA

Śruba lodowa: Kotwa, którą wkreca się w lód i wkręca po użyciu. Niniejszy sprzęt jest środkiem ochrony indywidualnej (PPE) stosowanym do ochrony przed upadkiem z wysokości podczas alpinizmu, wspinaczki lub czynności pokrewnych, zgodnie z normą EN 568:2015 (Sprzęt górski ⚠ Śruby lodowe) oraz normą UIAA 151.

4) DODATKOWE INFORMACJE

Niniejszy produkt spełnia wymogi Rozporządzenia (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej (PPE). Deklaracja zgodności UE jest dostępna na stronie www.grivel.com

5) OZNAKOWANIE CE I CERTYFIKATY

CE: Europejski znak zgodności.Śruby lodowe Grivel posiadają certyfikat zgodności z Rozporządzeniem (UE) 2016/425, które reguluje kwestie ŚOI kategorii III (ŚOI). Ten ŚOI zabiega poważym obrażeniem ciała, zranieniom lub śmierci w razie upadku.⚠ Europejska jednostka notyfikowana, która przeprowadziła badanie typu UE, to: CERTOTTICA S.C.R.L. (nr 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) ⚠ Włochy. ⚠ 0123: Roczna kontrola produkcji tego ŚOI, zgodnie z modulem D rozporządzenia UE, 2016/425, jest przeprowadzana przez europejską jednostkę notyfikowaną TÜV SÜD Product Service GmbH (Nr 0123),

Daimlerstrasse 11, D-85748 Garching, Niemcy.⚠ UIAA: Znak zgodności z normami UIAA [Międzynarodowej Unii Stowarzyszeń Alpinistów(czych)].Ostrzeżenie: Badania laboratoryjne, próby, instrukcje użytkowania i normy nie zawsze odzwierciedlają rzeczywiste użytkowanie, dlatego wyniki uzyskane w rzeczywistych warunkach użytkowania produktu w środowisku naturalnym mogą się różnić, niekiedy znacznie. Najlepszym sposobem jest ciągła praktyka pod nadzorem kompetentnych i przeszkolonych instruktorów.

6) NOMENKLATURA

1. Dźwignia blokująca, 2. Rura, 3. Korba z pokrętłem.
7) UŻYTKOWANIE I STRZEŻENIA
Urządzenie opisane w niniejszej instrukcji obsługi są ŚOI (Środkami Ochrony Indywidualnej) i stanowią integralną część systemu zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości. Produkt należy używać wyłącznie zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi i nie należy w nim wprowadzać żadnych zmian ani modyfikacji. Urządzenie może być używane wyłącznie przez osobę doświadczoną i kompetentną w zakresie jego bezpiecznego użytkowania lub pod jej bezpośrednim nadzorem. Czynności, do których można używać tych produktów, są z natury niebezpieczne. Niewłaściwe użycie lub konserwacja sprzętu może spowodować uszkodzenie, poważne obrażenia lub śmierć. Należy pamiętać, że korzystanie z tego urządzenia wymaga dobrej praktyki i dobrego stanu zdrowia, dużego doświadczenia i wiedzy teoretycznej. Przed rozpoczęciem użytkowania i pracy należy przygotować plan awaryjny na wypadek sytuacji awaryjnych, które mogą wystąpić podczas pracy.

8A. GŁÓWNE ZASTOSOWANIA
8A. WkręcanieŚruba lodowa musi być zawsze wkręcana prawidłowo.- Umieszczenie śruby lodowej poniżej pasa pozwala wspinaczowi na ułożenie ręki poniżej serca przez kilka chwil, co poprawia krążenie.- Należy wybrać jak najgrubszy i najbardziej równomierny lód. Unikać obszarów z miękkim, napowietrzonym lub pokąpanym lodem. Oczyść powierzchnię lodu. Wybierz długość śruby odpowiednią do grubości lodu. Jakość lodu decyduje o sile trzmania śruby lodowej. Siła wkręcania musi być jednolita, aby śruba lodowa zachowała dobrą siłę trzmania.- Umieść śrubę lodową o odpowiedniej długości, jak pokazano (8C) i zwróć uwagę na

IS_IPSTD.HLX_CE_2A_A3.qxp JP

1) 取扱説明書

製品をご使用になる前に、必ず本書に記載されている注意事項と使用方法を熟読して、内容を理解してください。

2) 警告

❶アルビニズム（氷、雪、岩場での登攀）は、専門知識を必要とし、死亡または負傷につながるリスクを伴います。❷Grivel製品を使用する者は、技術的な知識と安全対策を熟知している必要があります。製品を正しく使用しない場合に生じるリスクについて、自己責任を負うものとします。❸オリジナル製品へのいかなる改造も、製品の安全性と寿命に重大な影響を与える可能性があります。❹いかなる改造も、使用者自身のリスクと危険を伴うものであり、保証期間の短縮を伴います。❺素材は永久に使用できるものではありません。使用前に毎回ツールを点検し、必要に応じて交換してください。

3) 適用分野

アイスクリュー：氷にねじ込んで使用後に取り外すアンカー。この装備は、EN 568:2015（登山用具-アイスクリュー）規格およびUIAA規格151に準拠し、登山、クライミング、または関連活動中の高所からの落下から身を守るために使用される個人用保護具（PPE）です。

4) 追加情報

この製品は、個人用保護具（PPE）に関する規則（EU）2016/425の要件を満たしています。EU適合宣言書はwww.grivel.comで入手できます。

5) CEマーキングおよび認証

❶CE：欧州適合マーク。Grivelのアイスクリューは、カテゴリIIIの個人用保護具（PPE）を規定する規則（EU）2016/425に準拠して認証されています。このPPEは、落下時に重傷、負傷、または死亡を防ぎます。❷EU型式検査を実施した欧州認証機関は、CERTOTTICA S.C.R.L.です。（

Lo. No.008）, Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL)❷イタリア。❸0123：この個人用保護具（PPE）の年次製造検査は、EU規則2016/425のモジュールDに従い、欧州認証機関であるTUV SÜD Product Service GmbH（No. 0123）、Daimlerstrasse 11, D-85748 Garching, Germanyによって実施されます。❹UIAA：UIAA（国際登山連盟）規格への適合マーク。警告：実験室での試験、試用、使用説明書、および規格は、必ずしも実際の使用状況を再現できるものではありません。そのため、自然環境下での実際の使用条件下で得られる結果は、場合によっては大きく異なる場合があります。最良の指導は、有能で訓練を受けたインストラクターの監督下での継続的な実践です。

6) 名称

1. ロックレバ、2. チューブ、3. ノブ付きクランク。

7) 使用方法と警告

本取扱説明書に記載されている機器は個人用保護具（PPE）であり、高所からの落下を阻止するためのシステムの一部です。本製品は、本取扱説明書に記載されているとおりにのみ使用し、いかなる変更や改造も行ってはなりません。本製品は、安全な使用方法に精通した経験者、またはその直接の監督者のみが使用してください。本製品を使用する活動は、本質的に危険を伴います。機器の不適切な使用またはメンテナンスは、損傷、重傷、または死亡につながる可能性があります。本製品の使用には、適切な使用方法、良好な健康状態、豊富な経験、および理知的な知識が必要であることにご注意ください。使用および作業を開始する前に、作業中に発生する可能性のある緊急事態に対処するための緊急時対応計画を作成してください。

8) 主な用途

8A. ねじ込みアイスクリューは常に正しくねじ込む必要があります。-アイスクリューを腰より低い位置に挿入することで、クライマーは手

を心臓より低い位置に保つことができ、血行が促進されます。-できるだけ厚く、均一な氷を選びましょう。柔らかい氷、気泡の入った氷、ひび割れた氷は避けましょう。氷の表面をきれいにします。氷の厚さに適した長さのスクリューを選びましょう。氷の状態によってアイスクリューの保持力が決まります。アイスクリューが良好な保持力を維持するには、ねじ込む力を均一にすることがあります。-図(8C)のように、適切な長さにアイスクリューを挿入し、クイックローカラボタにロープを安全に通す方法(8D)に注意してください。-ピレステーションには最低2本のアイスクリューを設置する必要があります。ピレステーションを離れる際は、落下係数を減らすために、すぐにアイスクリューを挿入してください。8B. ねじ外し図のようにアイスクリューをねじ外します。チューブ（8E）内部の氷の「芯」を素早く取り除いてください。カッターを叩くと破損の原因となるため、カッター本体でもなくヘッド部分を叩いてください（8E）。

Grivel CANDELA アクセサリーを使用すると簡単に作業できます（8E）。8F. メンテナンス-カッターの刃先は、加減せずにヤスリで丁寧に研ぎ、刃先を厳守してください。-刃先は丁寧に扱い、鈍くなった破損した刃先の場合は研いでください。重要-使用中の危険：極端な温度、海水、鋭利な刃先、化学薬品や腐食性溶剤、放電、火気や熱（人工熱源や車のダッシュボードなど）、高所からの落下、ウェビングと接続システムへの絡まり、重い物体との衝突、圧迫、振り子のような落下に長時間さらさなければなりません。上記のいずれか、または複数の状況にさらされる機器は、安全性能が著しく低下する可能性があります。直ちに交換する必要があります。濡れたロープや凍ったロープにこの装置を使用する際は注意してください。効果が著しく低下する可能性があります。

9) 使用前および使用後の点検
使用者は、使用前と使用後に必ず目視点検を行い、以下の点を確認してください。❶デバイスが正常に機能していること。❷デバイスに明らかな摩耗、表面の微細なひび割れ、摩耗や腐食がないこと。特に摩耗による鋭利なエッジに注意してください。❸デバイスに摩耗、表面の欠陥、腐食、切断、継ぎ目の損傷、化学物質による汚染の兆候が見られる場合、または実際の状態や機能に少しでも疑問がある場合は、直ちに使用を中止してください。疑わしい場合は、直ちにデバイスを交換してください。表面の欠陥や故障が見られるデバイスは絶対に使用しないでください。❹機器は慎重に使用し、高いところから落とさないようにしてください。落下は目に見えない損傷（微細なひび割れや切断）を引き起こす可能性があります。落下した場合は、デバイスを注意深く点検し、疑わしい場合は直ちに交換してください。❺機器の継続的な交換率性（機器は個人使用を強く推奨します）と使用履歴（使用状況、保管状況、点検状況など）は、あなたの命を左右します。使用前および使用後の点検は、取扱説明書の指示に従い、有資格者が少なくとも年に一度実施することを強くお勧めします。

10) 互換性

本製品と、ご使用のシステムにおける他のコンポーネントとの互換性を確認してください（互換性=良好な機能的相互作用）。コネクタ/ロック/ロープとの互換性（形状、寸法など）を確認してください。使用するコンポーネントは、特定の規制に準拠し、CEマークが付いている必要があります。11) お手入れとメンテナンス

洗浄：清潔なぬるま湯（最高30°C）で頻繁に洗浄してください。必要に応じて、中性洗剤（中性石鹸）を加えてください。洗浄後は、直射日光や熱源を避けて乾燥させてください。海洋環境で使用する場合は、使用

後毎回洗浄することをお勧めします。潤滑：定期的に、シリコン系オイルで可動部を潤滑してください。オイルが繊維部分に付着しないようにしてください。この作業は、洗浄後、完全に乾燥させてから行ってください。保管：洗浄、乾燥、潤滑後は、鋭利な金属面から離れた、涼しく乾燥した換気の良い場所に保管してください。紫外線への曝露は避けてください。濡れた状態や湿った状態の機器は絶対に保管しないでください。輸送：輸送中は、圧縮、直射日光への曝露、鋭利な工具との接触を避けてください。車内や密閉された日光の当たる場所に機器を放置しないでください。輸送には、付属の保護ケースを使用するか、付属していない場合は、製品の完全性を保つことができる梱包材を使用してください。

12) 製品寿命

機器の寿命は、使用頻度・環境条件（水、湿度、塩分、極端な温度など）、および適切なメンテナンスによって異なります。❶時々または季節的に使用する場合は、5〜10年ごとに交換することをお勧めします。❷年間を通して定期的に使用する場合、平均製品寿命は通常3〜5年です。❸頻繁に業務用で使用する場合は、3〜6シーズンごとに交換してください。❹いずれの場合も、機器は少なくとも年に一度、有能で経験豊富な担当者による点検を受ける必要があります。製品の寿命は製造日から始まります。13) 表示および追跡の意味

EN 568規格に準拠した機器の表示はらさなければなりません。上記のいずれか、または複数の状況にさらされる機器は、安全性能が著しく低下する可能性があります。直ちに交換する必要があります。濡れたロープや凍ったロープにこの装置を使用する際は注意してください。効果が著しく低下する可能性があります。

9) 使用前および使用後の点検

使用者は、使用前と使用後に必ず目視点検を行い、以下の点を確認してください。❶デバイスが正常に機能していること。❷デバイスに明らかな摩耗、表面の微細なひび割れ、摩耗や腐食がないこと。特に摩耗による鋭利なエッジに注意してください。❸デバイスに摩耗、表面の欠陥、腐食、切断、継ぎ目の損傷、化学物質による汚染の兆候が見られる場合、または実際の状態や機能に少しでも疑問がある場合は、直ちに使用を中止してください。疑わしい場合は、直ちにデバイスを交換してください。表面の欠陥や故障が見られるデバイスは絶対に使用しないでください。❹機器は慎重に使用し、高いところから落とさないようにしてください。落下は目に見えない損傷（微細なひび割れや切断）を引き起こす可能性があります。落下した場合は、デバイスを注意深く点検し、疑わしい場合は直ちに交換してください。❺機器の継続的な交換率性（機器は個人使用を強く推奨します）と使用履歴（使用状況、保管状況、点検状況など）は、あなたの命を左右します。使用前および使用後の点検は、取扱説明書の指示に従い、有資格者が少なくとも年に一度実施することを強くお勧めします。

10) 互換性

本製品と、ご使用のシステムにおける他のコンポーネントとの互換性を確認してください（互換性=良好な機能的相互作用）。コネクタ/ロック/ロープとの互換性（形状、寸法など）を確認してください。使用するコンポーネントは、特定の規制に準拠し、CEマークが付いている必要があります。11) お手入れとメンテナンス
洗浄：清潔なぬるま湯（最高30°C）で頻繁に洗浄してください。必要に応じて、中性洗剤（中性石鹸）を加えてください。洗浄後は、直射日光や熱源を避けて乾燥させてください。海洋環境で使用する場合は、使用後毎回洗浄することをお勧めします。潤滑：定期的に、シリコン系オイルで可動部を潤滑してください。オイルが繊維部分に付着しないようにしてください。この作業は、洗浄後、完全に乾燥させてから行ってください。保管：洗浄、乾燥、潤滑後は、鋭利な金属面から離れた、涼しく乾燥した換気の良い場所に保管してください。紫外線への曝露は避けてください。濡れた状態や湿った状態の機器は絶対に保管しないでください。輸送：輸送中は、圧縮、直射日光への曝露、鋭利な工具との接触を避けてください。車内や密閉された日光の当たる場所に機器を放置しないでください。輸送には、付属の保護ケースを使用するか、付属していない場合は、製品の完全性を保つことができる梱包材を使用してください。

12) 製品寿命
機器の寿命は、使用頻度・環境条件（水、湿度、塩分、極端な温度など）、および適切なメンテナンスによって異なります。❶時々または季節的に使用する場合は、5〜10年ごとに交換することをお勧めします。❷年間を通して定期的に使用する場合、平均製品寿命は通常3〜5年です。❸頻繁に業務用で使用する場合は、3〜6シーズンごとに交換してください。❹いずれの場合も、機器は少なくとも年に一度、有能で経験豊富な担当者による点検を受ける必要があります。製品の寿命は製造日から始まります。13) 表示および追跡の意味
EN 568規格に準拠した機器の表示はらさなければなりません。上記のいずれか、または複数の状況にさらされる機器は、安全性能が著しく低下する可能性があります。直ちに交換する必要があります。濡れたロープや凍ったロープにこの装置を使用する際は注意してください。効果が著しく低下する可能性があります。

9) 使用前および使用後の点検

vedl typovou zkoušku EU, je: CERTOT-TICA S.C.R.L. (č. 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL)❷ Italia.❸ 0123: Roční výrobní kontrolu tohoto OOPP v souladu s modulem D nařízení EU 2016/425 provádí evropský notifikační orgán TÜV SUD Product Service GmbH (č. 0123), Daimlerstrasse 11, D- 85748 Garching, Německo.❹UIAA: Značka shody s normami UIAA (Mezinárodní unie horolezeckých asociací).Varování: Laboratorní testy, zkoušky, návody k použití a normy nemohou vždy reprodukovat skutečné použití, takže výsledky získané za skutečných podmínek použití výrobku v přírodním prostředí se mohou lišit, někdy i výrazně. Nejlepší instruktaž je průběžné provociování pod dohledem kompetentních a vyškolených instruktorů.

6) NOMENKLATURA

1. Zajišťovací páka, 2. Trubka, 3. Klika s knoflíkem.

7) POUŽITÍ A VAROVÁNÍ

Zařízení popsaná v této uživatelské příručce jsou OOPP (osobní ochranné prostředky) a jsou nedílnou součástí systému pro zachycení pádu z výšky. Výrobek musí být používán výhradně tak, jak je uvedeno v této uživatelské příručce, a nesmí se na něm provádět žádné změny ani úpravy. Toto zařízení smí používat pouze osoba se zkušenostmi a kompetencí v jeho bezpečném používání, nebo pod jejím přímým dohledem. Činnost, pro kterou mohou být tyto výrobky použity, je ze své podstaty nebezpečná. Nesprávné používání nebo údržba zařízení může vést k poškození, vážnému zranění nebo smrti. Upozorňujeme, že používání tohoto zařízení vyžaduje osvědčené postupy a dobrý zdravotní stav, rozsáhlé zkušenosti a teoretické znalosti. Před zahájením používání a práce si připravte nouzový plán pro řešení všech nouzových situací, které mohou během práce nastat.

8) HLAVNÍ POUŽITÍ
8A. ZahrubováníLedovcový ťroub musí být vždy správně zahrubován.- Umístění ledovcového ťroubu níže než pas umožňuje lezci udržet ruku na několik okamžiků pod srdcem, což zlepšuje krevní oběh.- Vyberte si co nejtlustší a nejrovnoměrnější led. Vyhnete se oblastem s měkkým, provzdušněným nebo popraskaným ledem. Čištěte ledovou plochu. Zvolte délku ťroubu odpovídající tloušťce ledu. Kvalita ledu určuje přidřinou sílu ťroubu do ledu. Síla ťroubování musí být rovnoměrná, aby si ťroub do ledu udržel dobrou přidřinou sílu.- Umístěte ťroub do ledu ve správné pozice, jak je znázorněno (8C), a věnujte pozornost bezpečnému provedení lana rychloupínací karabinou (8D).- Jističí stanoviště musí být vybaveno minimálně 2 ťrouby do ledu. Při umístění jističního stanoviště okamžitě vloďte ťroub do ledu, abyste snížili riziko pádu.8B. OdřubováníOdřubujete ťroub do ledu, jak je znázorněno. Rychle vyměňte ledové ťrádroze vnitřku trubky (8E). Neudírejte do nožů, abyste je nepoškodili; místo toho udeřte do hlavy (8E). Použití příslušenství Grivel CANDELA vám může snadno pomoci (8E).

8F. Údržba- Pečlivě udržujte břity břitů a brouste je pilníkem, aniž byste je zahrřávali a striktně dodržujte úhly řezu.- Pečujte o břity; naostřete je, pokud jsou tupé nebo poškozené.DŮLEŽITÉ - Rizika, kterým je třeba se během používání vyhnout: Vyhnete se dlouhodobému vystavení extrémním teplotám, mořské vodě, ostrým a/nebo řezným hranám, chemickým a/nebo korozivním látkám a rozpuštěnlům, elektrickým výbojům, ohni a teple (molekulé zdroje nebo palubní desky automobilů), pádům z velkých výšek, zamotání do popruhů nebo spojovacích systémů, nárazům do tělechých předmětů, rozdrčení a pádům kyvadla. Zařízení vystavené jedné nebo více výše uvedeným podmínkám může mít dramaticky snížený bezpečnostní výkon a musí být okamžitě vyměněno. Buďte opatrní při používání zařízení na mokřých nebo zledovatělých lanech, protože to může drasticky snížit jeho účinnost.

9) KONTROLY PŘED A PO POUŽITÍ

Uživatel musí provést vizuální kontrolu před každým použitím a po něm a ujistit se, že:❶ zařízení funguje správně;❷ zařízení nevypadá žádné zjevné známky opotřebení, žádné známky povrchových mikrotrhlin a není opotřebované ani zkorodované. Zvláštní pozornost věnujte ostrým hranám způsobeným opotřebením.❸ Pokud zařízení vykazují známky opotřebení, povrchové vady, korozi, řezné rány, poškozené ůny nebo chemickou kontaminaci, nebo pokud existují jakékoli pochybnosti o jejich skutečném stavu nebo funkci, musí být okamžitě vyřazena z provozu. V případě pochybností zařízení okamžitě vyměňte. Nikdy zařízení nepoužívejte, pokud vykazují povrchové vady nebo poruchu.❹ Zařízení používejte opatrně a vyvarujte se pádu z velkých výšek, protože by to mohlo způsobit neviditelné poškození (mikrotrhliny nebo řezné rány). Pokud k tomu dojde, zařízení pečlivě zkontrolujte a v případě pochybností jej okamžitě vyměňte.❺ Vše životnost závisí na trvalé účinnosti vašeho zařízení (důrazně se doporučuje, aby zařízení bylo určeno pro osobní použití) a na jeho historii (používání, skladování, kontroly atd.). Důrazně doporučujeme, aby kontrolu před a po použití prováděla kompetentní osoba podle pokynů v uživatelské příručce a alespoň jednou ročně.

10) KOMPATIBILITA

Ověřte kompatibilitu tohoto produktu s ostatními systémovými komponenty ve vašíž aplikaci (kompatibilita = dobrá funkční souhra).Zkontrolujte kompatibilitu s konektory/skrínkami/lany (tvary, rozměry atd.). Použitě komponenty musí splňovat specifické předpisy a nést označení CE.

11) PÉČE A ÚDRŽBA

Čištění: Často používejte čistou, teplou vodu (max. 30 °C), případně s přidavkem jemného čisticího prostředku (neutrální mýdlo). Poté nechte zařízení uschnout mimo dosah přímých zdrojů tepla. Čištění se doporučuje po každém použití, pokud se používá v mořském prostředí.Mazání: Pravidelně promazávejte pohyblivé části zařízení silikonovým olejem. Zabraňte kontaktu oleje s textilními částmi. Tuto operaci je nutné provést po vyčištění a úplném vysušení.Skladování: Po vyčištění, vysušení a promazání skladujte zařízení na chladném, suchém a větraném místě, mimo dosah kovových povrchů s ostrými hranami. Zabraňte vystavení UV záření. Nikdy neskladujte mokrá nebo vlhká zařízení.Přeprava: Během přepravy se vyvarujte stlačování, vystavení přímému slunečnímu záření a kontaktu s ostrými nástroji. Nenechávejte zařízení v autě nebo v uzavřených prostorách vystavených slunci. Pro přepravu použijte dodané ochranné pouzdro nebo, pokud není k dispozici, obal, který zachovává celistvost produktu.

12) VÝVOTNOST VÝROBKU.
Životnost zařízení závisí na následujících faktorech: četnost používání, podmínky prostředí (např. led, vlhkost, slů, extrémní teploty) a správná údržba.❶ Při občasném nebo sezónním používání doporučujeme vyměnit materiál každých 5 až 10 let.❷ Při pravidelném používání po celý rok je průměrná životnost produktu obecně 3 až 5 let.❸ Při častém profesionálním používání vyměňujte zařízení každé 3 až 6 sezón.❹ V každém případě by zařízení měla kontrolovat a prohlédnout kompetentní a zkušená osoba alespoň jednou ročně.❺ Votnost produktu začíná datem výroby.

13) VÝZNAM OZNAČENÍ A SLEDOVÁNÍ
Značky na zařízení, které je v souladu s normou EN 568, jsou:1) Název výrobce; 2) Název produktu; 3) Piktogram: upozornění, že si před použitím zařízení musíte přečíst uživatelskou příručku; 4) Sériové číslo XX-YY (Sériové číslo, Rok výroby) 5) Původ produktu 6) Označení shody CE pro evropské standardy 7) (0123) Akreditační číslo notifikované osoby, která provádí roční kontrolu produktu; 8) Shoda s předpisy UIAA; 9) Datum výroby RRRR/MM.

----- NO -----

1) INFORMASJONSHÅNDBOK

Brukere må lese og forstå disse informasjonene og instruksjonene nøye før de bruker produktet.

2) ADVARSEL

❶ Utøvelse av alpinisme (klating på is, snø eller stein) krever kunnskap og innebærer risikoer som kan forårsake død eller skade.❷ Den som bruker Grivel-produkter må ha teknisk kunnskap og forholdssregler, og må personlig påta seg ansvaret for risikoene som oppstår når produktet ikke brukes riktig.❸ Eventuelle modifikasjoner av det originale produktet kan ha farlige konsekvenser for produktets sikkerhet og levetid.❹ Eventuelle modifikasjoner skjer på brukerens egen risiko og fare og medfører automatisk at garantien bortfaller.❺ Materialene varer ikke evig. Sjekk verkøyet ditt du bruker det hver gang, og ikke nøl med å erstatte det.

3) BRUKSOMRÅDE

Isstruk: Et anker som brukes til å skrus inn i is og skrus av etter bruk. Dette utstyret er personlig verneutstyr (PPE) som brukes til å beskytte mot fall fra høyden under fellklating, klating eller relaterte aktiviteter, i henhold til standarden EN 568:2015 (Fjellutstyr - Isstruker) og UIAA-standarden 151.

4) YTTERLIGERE INFORMASJON

Dette produktet oppfyller kravene i forordning (EU) 2016/425 om personlig verneutstyr (PPE). EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på www.grivel.com

5) CE-MERKING OG SERTIFISERING

❶ CE: Europeisk samsvarsmerke.Grivel-is-iskruer er sertifisert i samsvar med forordning (EU) 2016/425, som regulerer kategori III PPE (personlig verneutstyr). Dette PPE-ett forhindrer alvorlig fysisk skade, sår eller død ved fall.❷ Det euro-peiske varslingsorganet som utførte EU-typekontrollen er: CERTOTTICA S.C.R.L. (nr. 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL)❷ Italia.❸ 0123: Den årlige produksjonsinspeksjonen av dette personlige verneutstyret, i samsvar med modul D i EU-forordning 2016/425, utføres av det europeiske kontrollorganet, TÜV SUD Product Service GmbH (nr. 0123), Daimlerstrasse 11, D-85748 Garching, Tyskland.❹ UIAA: Samsvarsmerke med UIAA-standarder (International Union of Mountaineering Associations).Adversel: Laboratorietester, bruksanvisninger og standarder kan ikke alltid gjengi faktisk bruk, så resultatene oppnådd under faktiske bruk-forhold for produktet i det naturlige miljøet kan avvike, noen ganger betydelig. Den beste opplæringen er kontinuerlig øvelse under veiledning av kompetente og trente instruktører.

6) NOMENKLATUR

1. Låsehåndtak, 2. Rør, 3. Sveiv med knott.

7) BRUK OG ADVARSLER

Utstyret som er beskrevet i denne brukerhåndboken er PPE (personlig verneutstyr) og er en integrert del av et system for å stoppe fall fra høyden. Produktet må kun brukes som angitt i denne brukerhåndboken, og det skal ikke gjøres endringer eller modifikasjoner på det. Dette utstyret må kun brukes av, eller under direkte tilsyn av, en person som er erfaren og kompetent i sikker bruk. Aktiviteten som disse produktene kan brukes til, er iboende farlig. Feil bruk eller vedlikehold av utstyret kan føre til skade, alvorlig personskade eller død. Vær oppmerksom på at bruk av dette utstyret krever god praksis og god helse, omfattende erfaring og teoretisk kunnskap. Før bruk og arbeid påbegynnes, utarbeid en beredskapsplan for å håndtere eventuelle uønskede hendelser som kan oppstå under arbeidet.

8) HOVEDBRUKSFORM

8A. SkruingEn isstruk må alltid skrus inn riktig.- Ved å plassere en isstruk lavere enn midjen kan klatteren holde hånden under hjertet i noen øyeblikk, noe som forbedrer sirkulasjonen.- Velg den tykkeste og jevneste isen som er mulig. Unngå områder med myk, luftig eller sprukket is. Rengjør isoverflaten. Velg en skruelengde som passer til isens tykkelse. Isens kvalitet bestemmer isstrukens holdkraft. Skrukraften må være jevn for å isstruken skal opprettholde god holdkraft.- Plass

ser en isstruk i riktig lengde som vist (8C) og vær oppmerksom på hvordan du fører tauet trygt gjennom hurtigkarabinen (8D).- En sikringsstasjon må settes opp med minst 2 isstruker. Når du forlater sikringsstasjonen, sett umiddelbart inn en isstruk for å redusere fallfaktoren.8B. AvskruingSkru av isstruken som vist. Fjern raskt is-"kjernen" fra innsiden av røret eller skade (8E). Ikke slå på knivene for å unngå å skade dem; slå i stedet på hodet (8E). Bruk av Grivel CANDELA-tilbehøret kan enkelt hjelpe deg (8E).

8F. Vedlikehold- Vedlikehold knivenes skjærekanter nøye og slip dem med en fil, uten å varme dem opp og følg skjærevinklene nøye.- Ta vare på knivene; slip dem hvis de er sløve eller skadet.VIKTIG- Risikoer som bør unngås under bruk: Unngå langvarig eksponering for ekstreme temperaturer, sjøvann, skarp og/eller skjærende kanter, kjemiske og/eller etsende stoffer og løsemidler, elektriske utladninger, ild og varme (kunstige kilder eller bildashbord), fall fra store høyder, viking i stropper eller koblingssystemer, støt mot tunge gjenstander, knusing og pendelfall. En enhet som utsettes for en eller flere av forholdene ovenfor kan få sin sikkerhetstelse drastisk redusert og må byttes ut umiddelbart. Vær forsiktig når du bruker enheten på våte eller isete tau, da dette kan redusere effektiviteten drastisk.

9) KONTROLLER FØR OG ETTER BRUK

Brukeren må utføre en visuell inspeksjon før og etter hver bruk, og sørg for at:❶ enheten fungerer som den skal;❷ enheten ikke viser noen åpenbare tegn på slitasje, ingen tegn til mikrosprekker på overflaten, og ikke er slitt eller korrodert. Vær spesielt oppmerksom på skarpe kanter på grunn av slitasje.❸ Hvis enhetene viser tegn til slitasje, overflatedefekter, korrosjon, kutt, skadede sømmer eller kjemisk forurensning, eller hvis det er tvil om deres faktiske tilstand eller funksjon, må de tas ut av bruk umiddelbart. Hvis du er i tvil, må du bytte ut enhetene umiddelbart. Bruk aldri enhetene hvis de viser overflatedefekter eller funksjonsfeil.❹ Bruk utstyret ditt med forsiktighet, og unngå å miste det fra betydelige høyder, da dette kan forårsake usynlig skade (mikrosprekker eller kutt). Hvis dette skjer, må du inspirere enheten nøye, og hvis du er i tvil, må du bytte den ut midlertidig.❺ Levetiden din avhenger av utstyrets fortsatte effektivitet (det anbefales på det sterkeste at utstyret er til personlig bruk) og dets historie (bruk, lagring, inspeksjoner osv.). Vi anbefaler miljøet kan avvike, noen ganger betydelig. Den beste opplæringen er kontinuerlig øvelse under veiledning av kompetente og trente instruktører.

10) KOMPATIBILITET

Kontrollor kompatibiliteten til dette produktet med de andre systemkomponentene i applikasjonen din (kompatibilitet = god funksjonell interaksjon).Kontrollor kompatibiliteten med kontakter/låser/tau (former, dimensjoner osv.). Komponentene som brukes må overholde spesifikke forskrifter og være CE-merket.

11) STELL OG VEDLIKEHOLD

Rengjøring: Bruk ofte rent, varmt vann (maks. 30 °C), muligens med tilsetning av et mildt vaskemiddel (nøytral såpe). La deretter enhetene tørke unna direkte varmekilder. Rengjøring anbefales etter hver bruk ved bruk i et marint miljø.Smøring: Smør enhetens bevegelige deler regelmessig med silikonbasert olje. Unngå kontakt mellom oljen og tekstildelene. Denne operasjonen må utføres etter rengjøring og fullstendig tørking.Oppbevaring: Etter rengjøring, tørking og smøring, oppbevar enhetene på et kjølig, tørt og ventilert sted, unna metalloverflater med skarpe kanter. Unngå eksponering for UV-stråler. Oppbevar aldri våte eller fuktige enheter.Transport: Unngå komprimering, eksponering for direkte sollys og kontakt med skarpe verkøyr under transport. Unngå å la enhetene ligge i bil eller i lukkede rom som er utsatt for sol. Bruk det medfølgende beskyttelsesdekselet eller, hvis ikke tilgjengelig, emballasje som bevarer produktets integritet.

12) PRODUKTELIVETID.

Enhetens levetid avhenger av følgende

faktorer: brukshyppighet, miljøforhold (f.eks. is, fuktighet, salt, ekstreme temperaturer) og riktig vedlikehold.❷ Ved sporadisk eller sesongmessig bruk anbefaler vi å bytte ut materialet hvert 5. til 10. år.❸ Ved regelmessig bruk gjennom hele året er den gjennomsnittlige produktets levetid vanligvis mellom 3 og 5 år.❹ Ved hyppig profesjonell bruk, skift ut enheten hver 3. til 6. sesong.❺ Enheten bør uansett kontrolleres og inspiseres av en kompetent og erfaren person minst én gang i året. Produktets levetid starter på produksjonsdatoen.

13) BETYDNING AV MERKING OG SPO-RING

Merkingen på enheten som er i samsvar med EN 568-standarden er:1) Produsentens navn; 2) Produktnavn, 3) piktogram: advarsel om å lese brukerhåndboken før bruk av enheten; 4) Serienummer XX-YY (serienummer, produksjonsår) 5) Produktets opprinnelse; 6) CE-merking for europeisk samsvar 7) (0123) Akkrediteringsnummer til det varslede organet som utfører den årlige inspeksjonen av produktet; 8) Samsvar med UIAA-forskrifter; 9) Produksjonsdato ÅÅÅÅ/MM

----- NL -----

1) INFORMATIEBOEK

Gebruikers dienen deze informatieve notities en instructies zorgvuldig te lezen en te begrijpen alvorens het product te gebruiken.

2) WAARSCHUWING

❶ Het beoefenen van alpinisme (het beklimmen van ijs, sneeuw of rotsen) vereit kennis en brengt risico's met zich mee die kunnen leiden tot overlijden of letsel.❷ Iedereen die Grivel-producten gebruikt, dient te beschikken over de technische en voorzorgsmaatregelen en aanvaardt persoonlijk de verantwoordelijkheid voor de risico's die ontstaan bij onjuist gebruik van het product.❸ Elke wijziging aan het originele product kan gevaarlijke gevolgen hebben voor de veiligheid en levensduur van het product zelf.❹ Elke wijziging is voor risico en gevaar van de gebruiker zelf en leidt automatisch tot het vervallen van de garantie.❺ De materialen gaan niet eeuwig mee. Controleer het gereedschap vóór elk gebruik en aarzel niet om het te vervangen.❻ TOEPASSINGSGEBIEDI

Jsschroef: Een anker dat in ijs wordt geschroefd en na gebruik weer wordt losgeschroefd. Deze uitrusting is persoonlijke beschermingsuitrusting (PBM) die wordt gebruikt ter bescherming tegen vallen van hoogte tijdens bergbeklimmen, klimmen of aanverwante activiteiten, conform de norm EN 568:2015

4) AANVULLENDE INFORMATIE
it product voldoet aan de eisen van verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM). De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op www.grivel.com

5) CE-MARKERING EN CERTIFICERINGEN

❶ CE: Europees conformiteitsmerk.Grivel-ijschroeven zijn gecertificeerd conform Verordening (EU) 2016/425, die categorie III PBM (persoonlijke beschermingsmiddelen) regelt. Deze PBM voorkomt ernstig lichamelijk letsel, verwondingen of overlijden in geval van een val.❷ De Europese aangemelde instantie die het EU-typeonderzoek heeft uitgevoerd is: CERTOTTICA S.C.R.L. (nr. 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL)❷ Italia.❸ 0123: De jaarlijkse productie-inspectie van deze PBM, conform module D van EU-verordening 2016/425, wordt uitgevoerd door de Europese aangemelde instantie TÜV SUD Product Service GmbH (nr. 0123), Daimlerstrasse 11, D-85748 Garching, Duitsland.❹ UIAA: Conformiteitsmerk volgens de UIAA-normen (International Union of Mountaineering Associations).Waarschuwing: Laboratorietingen, proeven, gebruiksaanwijzingen en normen kunnen het daadwerkelijke gebruik niet altijd volledig nabootsen. De resultaten die worden verkregen onder de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving kunnen daarom afwijken, soms aanzienlijk. De beste instructie is voortdurende oefening

onder toezicht van bekwame en getrainde instructeurs.

6) NOMENCLATUUR

1. Vergrendelingshendel, 2. Buis, 3. Zwengel met knop.7) GEBRUIK EN WAARSCHUWINGEN
De apparaten die in deze gebruikershandleiding worden beschreven, zijn PBM (Persoonlijke Beschermingsmiddelen) en vormen een integraal onderdeel van een systeem voor het opvangen van een val van een hoogte. Het product moet uitsluitend worden gebruikt zoals aangegeven in deze gebruikershandleiding en er mogen geen wijzigingen of aanpassingen aan worden aangebracht. Dit apparaat mag alleen worden gebruikt door, of onder direct toezicht van, een persoon die ervaren en bekwaam is in het veilige gebruik ervan. De activiteit waarvoor deze producten kunnen worden gebruikt, is inherent gevaarlijk. Onjuist gebruik of onderhoud van de apparatuur kan leiden tot schade, ernstig letsel of de dood. Houd er rekening mee dat het gebruik van dit apparaat een goede oefening en een goede gezondheid, uitgebreide ervaring en theoretische kennis vereist. Bereid vóór aanvang van het gebruik en de werkzaamheden een noodplan voor om eventuele noodsituaties die zich tijdens het werk kunnen voordoen, aan te pakken.

1) INFORMACIUNSKA KNJIGA

SI

Pred uporabo izdelka morajo uporabniki natančno prebrati in razumeti te informativne opombe in navodila.

2) OPOROŽILO
Alpinizem (napredovanje ali plezanje po ledu, snegu ali skalni) zahteva znanje in vključuje tveganja, ki lahko povzročijo smrt ali poškodb.
In vsak, ki uporablja izdelke Grivel, mora imeti tehnično in previdnostno znanje ter posebno prevzema odgovornost za tveganja, ki nastanejo, če se izdelek ne uporablja pravilno.
❑ Kakršne koli spremembe originalnega izdelka imajo lahko nevarne posledice za varnost in uporabno dobo samega izdelka.
❑ Kakršne koli spremembe so na tveganje in nevarnost za samega uporabnika in sosednjemu okolju škajanje garancije.
❑ Materijali niso večni.
Pred vsako uporabo opravite preveritve in ga brez odklivanja zamenjajte.

3) PODROČJE UPORABE

Ledni vijak: Sidro, ki se je nekoč privajalo v led in po uporabi odvijalo. Ta oprema je osebn avarovalna oprema (OZO), ki se uporablja za zaščito pred padci z višine med alpinizmom, plezanjem ali sordnimi dejavnostmi, v skladu s standardom EN 568:2015 (Gorska oprema- Ledni vijaki) in standardom UIAA 151.

4) DODATNE INFORMACIJE
Ta izdelek izpolnjuje zahteve Uredbe (EU) 2016/425 o osebn i varovalni opremi (OZO). Izjava EU o skladnosti je na voljo na spletni strani www.grivel.com

5) OZNAKE CE IN CERTIFIKAT
CE: Evropska oznaka skladnosti.Ledni vijaki Grivel so certificirani v skladu z Uredbo (EU) 2016/425, ki ureja OZO kategorije III (osebna varovalna oprema). Ta OZO preprečuje resne telesne poškodbe, rane ali smrt v primeru padca.❑ Evropski priključni organ, ki je izdelavatelj pregled tipa EU, je: CERTOTTICA S.C.R.L. (če 2008), Loc. Villanova, 7/A- 32013 Longarone (BL) Italija.❑ 0123: Letni pregled proizvodnje te osebn e varovalne opreme v skladu z modulom D Uredbe EU 2016/425 izjava evropski priključni organ TUV SUD Product Service GmbH (ČE. 0123), Daimlerstrasse 11, D-85748 Garching, Nemčija.❑UIAA: Oznaka skladnosti s standardi UIAA (Mednarodna zveza planinskih alpinistov).Oporožilo: Laboratorijski testi, poskusi, navodila za uporabo in standardi ne morejo vedno reproducirati dejanske uporabe, zato se lahko rezultati, pridobljeni v dejanskih pogojih uporabe izdelka v naravnem okolju, razlikujejo, včasih bistveno. Najboljše poučevanje je stalna vaja pod nadzorom usposobljenih in kompetentnih inštruktorjev.

6) NOMEKLATURA
1. Zaklepna ročica, 2. Cev, 3. Ročica z gumbom.
7) UPORABA IN OPOROŽILA
Naprave, opisane v tem uporabniškem priročniku, so osebn a varovalna oprema (OZO) in so sestavni del sistema za zaustavitve padca z višine. Izdelek se sme uporabljati izključno tako, kot je navedeno v tem uporabniškem priročniku, in na njem se ne smejo izvajati nobene spremembe ali modifikacije. To napravo sme uporabljati samo oseba, ki je izkušena in usposobljena za njeno varno uporabo, ali pa se uporablja pod njenim neposrednim nadzorom. Dejavnost, za katero se ti izdelki lahko uporabljajo, je sama po sebi nevarna. Nepravilna uporaba ali vzdrževanje opreme lahko povzroči škodo, resne poškodbe ali smrt. Uporabljajte, da uporaba te naprave zahteva dobro prakso in dobro zdravje, bogate izkušnje in teoretično znanje. Pred začetkom uporabe in dela pripravite načrt za njune primere, ki jih lahko pojavi med delom.

8) GLAVNA UPORABA
8A. VijačenLedni vijak je treba vedno pravilno priviti. - Če je ledni vijak nameščen nje po pasu, lahko plezalec nekaj trenutkov čaka medfor risker smer, kar izboljša prekrvavitve. Izberite najdebelejši in najbolj enakomeren možen led. Izogibajte se območjem z mehkim, prežvečanim ali razpokanim ledom. Očistite ledeno površino. Izberite dobljno vijačo, ki ustreza debelini ledu. Kakovost ledu določa moč oprijema lednega vijaka. Sila privrjanja mora biti enakomerna, da ledni vijak ohrani dobro moč oprijema. - Ledni vijak namestite na pravilno dolžino, kot je prikazano (8C), in bodite pozorni na to, kako varno napravite vrvi skozi hribo vzpenjalno vponko (8D)- Varovalna postajamora biti postavljen a z najmanj dvema lednima vijakoma. Ko za- pustite varovalno postajo, takoj vstavite ledni vijak, da zmanjšate faktor padca.8B. OdvjanjeOdvjite ledni vijak, kot je prikazano. Hitro odstranite le- domo "jedro" iz notranjosti cevi (8E). Ne udarjajte po rezilih, da jih ne poškodujete; namesto tega udarite po glavi (8E). Uporaba dodatka Grivel CAN- DELA vam lahko enostavno pomaga (8E).

8F. Vzdrževanje- Skrbno vzdržujte rezila rezil in jih naostrite s pilo, ne da bi jih segrevali, in pri tem dosledno uporabljajte kote rezanja- Pazite na rezila; naostrite jih, če so topa ali poškodovana.PO- MEMBNO- Tveganja, ki si jim je treba izogniti med uporabo: izogibajte se dolgotrajni izpostavljenosti ekstremnim temperaturam, morskoi vodi, ostrim in/ali rezalnim robovom, kemičnim in/ali korozivnim sredstvom in topilom, električnim razelektrič- nym, ognju in vročini (umetni vrvi ali armature ne pločje avtomobil), padcem z velike višine, zaple- tanju v trakovke ali povezovalne sisteme, udarcem s težkimi predmeti, mečkavanju in padcem z nihalom. Naprava, izpostavljena enemu ali več zgoraj naved- nim pogojem, ima lahko znatno zmanjšano var- nostno delovanje in jo je treba takoj zamenjati.

Bodite previdni pri uporabi naprave na mokrih ali ledenih vrveh, saj lahko to znatno zmanjša njeno učinkovitost.

9) PREGLED PRED IN PO UPORABI
Uporabnik mora pred in po vsaki uporabi opraviti vizualni pregled in se prepričati, da:
❑ Na naprava de- luje pravilno;
❑ Na naprava ne kaže očitnih znakov obrabe, površinskih mikrorazpok in ni obrabljen a ali korodiran. Posebno pozornost posvetite ostrim robovom zaradi obrabe.
❑ Če naprave kažejo znake obrabe, površinske napake, korozijo, ureznine, po- škodbane ali le kemično kontaminacijo ali če ob-

staja kakršn koli dvom o njihovem dejanskem stanju ali delovanju, jih je treba nemudoma izločiti iz uporabe. V primeru dvoma naprave takoj za- menjajte. Nikoli ne uporabljajte naprav, če kažejo površinske napake ali okvare.❑ Opremo uporab- ljajte previdno in se izogibajte padcu z večjih višin, saj lahko to povzroči nevidne poškodbe (mi- krorazpoke ali ureznine). Če se to zgodi, napravo natančno pregledajte in jo v primeru dvoma takoj za- menjajte.
❑ Vleča (vlivljenska doba je odvisna od na- daljnje učinkovitosti valte opreme (prioroščljivo je, da je oprema namenjena osebn i uporabi) in njene zgodovine (uporaba, shranjevanje, pregledi itd.). Toplo priporočamo, da pred in po uporabi preve- rite usposobljene osebe v skladu z navodili v upo- rabniškem priročniku in vsaj enkrat letno.

10) ZDRUŽLJIVOST
Preverite združljivost tega izdelka z drugimi sistem- skimi komponentami v vaši aplikaciji (zdržljivost= dobra funkcionalna interakcija).Preverite združljivost s konektori/omaricami/vrvimi (oblike, dimen- zije itd.). Uporabljene komponente morajo biti v skladu s posebnimi predpisi in imeti oznako CE.

11) NEGA IN VZDRŽEVANJE
Čiščenje: Pogosto uporabljajte čisto, toplo vodo (največ 30° C), po možnosti z dodatkom blagega detergenta (nevtralnoli milo). Nato pustite, da se naprava posuši stran od neposrednih virov toplote. Čiščenje je priporočljivo po vsaki uporabi, če se na- prava uporablja v morskem okolju.Mazanje: Občasno namažite gibljive dele naprave s silikon- skim oljem. Izogibajte se stiku olja s tekstilnimi deli. To dejanje je treba izvesti po čiščenju in po- polnem sušenju.Šhranjevanje: Po čiščenju, sušenju in mazanju naprave shranite na hladnem, suhem in prezračevanem mestu, stran od kovinskih povdov z ostrimi robovi. Izogibajte se izpostavljanju UV-žar- kom. Nikoli ne shranjujte mokrih ali vlažnih na- prav.Transport: Med transportom se izogibajte stiskanju, izpostavljanju neposredni sončni svetlobi in stiku z ostrim orodjem. Naprav ne puščajte na avtomobilih ali zaprtih prostorih, izpostavljenih soncu. Za transport uporabite priloženo zaščitno ohišje ali, če ni na voljo, embalažo, ki ohranja celo- stnost izdelka.

12) VIVLJENSKA DOBA IZDELKA.
Vivljenska doba naprave je odvisna od naslednjih dejavnikov: pogostosti uporabe, okoliških pogojev (npr. led, vlaga, sol, ekstremne temperature) in ustrezne vzdrževanja.❑ Pri občasni ali sezonski uporabi priporočamo zamenjavo materiala vsakih 5 do 10 let.
❑ Pri redni uporabi skozi vse leto je povprečna življenska doba izdelka običajno med 3 in 5 leti.
❑ Pri pogosti profesionalni uporabi na- pravo zamenjajte vsake 3 do 6 sezon.
❑ V vsakem primeru mora naprave vsaj enkrat letno pregledati in pregledati usposobljena in izkušena oseba.
❑ Vivljenska doba izdelka se začne z datumom izde- lave.

13) POMEN OZNAK IN SLEDILNEGA OZNAČEVANJA
Oznaka na napravi, ki je skladna s standardom EN 568, so:1) Ime proizvajalca; 2) Ime izdelka, 3) pik- togram: oporožilo, da je treba pred uporabo na- pravo prebrati uporabniški priročnik; 4) Serijska številka XX-YY (Serijska številka, Leto proizvodnje) 5) Izvor izdelka 6) Oznaka skladnosti CE z evrops- skim standardom 7) (0123) Akreditacijska številka priključnega organa, ki izvaja letni pregled izdelka; 8) Skladnost s predpisi UIAA; 9) Datum proizvodnje YYYY/MM (Leto/Mesec).

SE

1) INFORMATIONSOK
Användare måste noggrant läsa och förstå dessa informativa anvisningar och instruktioner innan de använder produkten.
2) VARNING
Utvandare av alpinism (klättring på is, snö eller sten) kräver kunskap och medför risker som kan orsaka dödsfall eller skador.
❑ Den som använder Grivel-produkter måste ha teknisk kun- skap och försiktighetskunskap och personligen ta ansvar för de risker som uppstår om produkten inte används korrekt.
❑ Eventuella modifiering ar av originalprodukten kan få farliga konsekvenser för produktens säkerhet och livslängd.
❑ Alla modifier- ings sker på användarens egen risk och fara och medför automatiskt att garantin upphör.
❑ Mate- rialen håller inte för evigt. Kontrollera verktyget före varje användning och tveka inte att byta ut det.

3) ANVÄNDNINGSMÅRÅDE
Isskriv: Ett ankare som används för att skruvas fast i is och skruvas loss efter användning. Denna utru- stning är personlig skyddsutrustning (PPE) som an- vänds för att skydda mot fall från höjd under bergsklättring, bergsbestigning eller relaterade ak- tiviteter, enligt standarden EN 568:2015 (Bergs- utrustning- Isskrivar) och UIAA-standarden 151.

4) YTTERLIGARE INFORMATION
Denna produkt uppfyller kraven i förordning (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning (PPE). EU-försäkran om överensstämmelse finns tillgån- glig på www.grivel.com
5) CE-MÄRKNING OCH CERTIFIERINGAR
❑ CE: Europeiskt verensstämmelsemärke. Grivel-Isskrivar är certifierade i enlighet med fö- rordning (EU) 2016/425, som reglerar kategori II PPE (personlig skyddsutrustning). Denna PPE för- hindar allvarliga fysiska skador, sår eller dödsfall vid fall.❑ Det europeiska anmälda organet som ut- föll EU-typkontrollen är: CERTOTTICA S.C.R.L. (nr 2008), Loc. Villanova, 7/A- 32013 Longarone (BL) Italien.❑ 0123: Den årliga produktionskontrollen av denna personliga skyddsutrustning, i enlighet med modul DI i EU-förordning 2016/425, utförs av det europeiska anmälda organet TUV SUD Product Service GmbH (nr 0123), Daimlerstrasse 11, D-85748 Garching, Tyskland.❑ UIAA: Märke som bekräftar överensstämmelse med UIAAs (International Union of Mountaineering Associations) standar- der.Varning: Laboratorietester, försök, bruksanvis- ningar och standarder kan inte alltid återge faktisk användning, så resultatet som erhålls under fak- tiska användningsförhållanden för produkten i na-

turlig miljö kan skilja sig åt, ibland avsevärt. Den bästa instruktionen är kontinuerlig övning under överinseende av kompetenta och utbildade in- struktörer.

6) NOMEKLATUR

1. Låsspäc, 2. Rör, 3. Vev med knopp.

7) ANVÄNDNING OCH VARNINGAR
Anordningarna som beskrivs i denna användar- måna är personlig skyddsutrustning (PPE) och är en integrerad del av ett system för att stoppa utfall från höjd. Produkten får endast användas enligt anvi- sningarna i denna användarmanual, och inga an- dringar eller modifieringar får göras på den. Denna anordning får endast användas av, eller under di- rekt övervakning av, en person som är erfaren och kompetent i dess säkra användning. Den aktivitet som dessa produkter kan användas för är i sig far- lig. Felaktig användning eller användning av utru- stningen kan leda till skador, allvarliga skador eller dödsfall. Observera att användningen av denna anordning kräver god vana och god hälsa, omfatta- de erfarenhet och teoretisk kunskap. Innan an- vändning och arbete påbörjas, förbered en nödplan för att hantera eventuella nödsituationer som kan uppstå under arbetet.

8) HUVUDANVÄNDNINGSMÅRÅDEN
8A. SkruvEn isskriv måste alltid skruvas i korrekt. Genom att placera en isskriv lägre än midjan kan klättraren hålla handen under hjärtat i några ögon- blink, vilket förbättrar cirkulationen. Vål den tjock- kaste och jämnaste isen som möjligt. Undvik områden med mjuk, luftig eller sprucken is. Rengör isytan. Vål en skruvlängd som är lämplig för isens tjocklek. Isens kvalitet avgör isskrivens hållkraft. Skruvkraften måste vara jämn för att isskrivens ska bibehålla god hållkraft-. Placera en isskriv med rätt längd enligt bilden (8C) och var uppmärksam på hur du för repet säkert genom snabbarbinen (8D)-. En säkringsstation måste upprättas med minst 2 isskrivar. När du lämnar säkringsstationen, sätt omedelbart i en isskriv för att minska fallfak- toren.8B. LossningsSkruva loss isskriven enligt bil- den. Ta snabbt bort isens ”kärna” från insidan av röret (8E). Slå inte på skären för att undvika att skada dem; slå istället på huvudet (8E). Att an- vända Grivel CANDELA-tillbehöret kan enkelt hjälpa dig (8E).

8F. Underhåll- Underhåll skärbladens skärkanter noggrant och fila dem utan att värma dem och ob- servera noggrant skärvinrklarna-. Ta hand om skär- bladens; slippa dem om de är slöa eller skadade.VIKTIGT- Risker att undvika vid an- vändning:Undvik långvarig exponering för extrema temperaturer, havsvatten, vassa och/eller skärande kanter, kemiska och/eller frätande ämnen och lö- sningsmedel, elektriska urladdningar, eld och värme (artificiella källor eller instrumentbär- ar bilar), fall från hög höjd, intrassling i band eller an- slutningssystem, stötar med tunga föremål, kros- sning och pendelfall. En enhet som utsätts för en eller flera av ovannästående förhållanden kan få sin säkerhetsprestanda dramatiskt reducerad och måste bytas ut omedelbart. Var försiktig när du an- vänder enheten på vata eller isiga rep, eftersom detta kan minska dess effektivitet drastiskt.

9) KONTROLLER FÖRE OCH EFTER ANVÄNDNING
Användaren måste utföra en visuell inspektion före och efter varje användning och säkerställa att:
❑ Enheten fungerar korrekt;
❑ Enheten inte visar några uppenbara tecken på slitage, inga tecken på mikrosprickor på vtan och inte är slitna eller korro- derad. Var särskilt uppmärksam på vassa kanter på grund av slitage.
❑ Om enheterna visar tecken på slitage, ydefekt, korrosion, skärskador, skadade sömmar eller kemisk kontaminering, eller om de bärat någon tvekan om deras faktiska skick eller funktion, måste de tas ur bruk omedelbart. Om du är osäker, byt ut enheterna omedelbart. Använd aldrig enheterna om de upvisar ydefekt eller funktionsfel.❑ Använd din utrustning försiktigt och undvik att tappa den från betydande höjder, efter- som det kan orsaka osynliga skador (mikrosprickor eller skärskador). Om detta inträffar, inspektera en- heten noggrant och byt ut den omedelbart om du är osäker.
❑ Ditt liv beror på din utrustnings för- tsatta effektivitet (det rekommenderas starkt att utrustningen är för personligt bruk) och dess histo- rik (användning, förvaring, inspektion etc.). Vi re- kommenderar starkt att kontrollera före och efter användning utförs av en kompetent person, enligt instruktionerna i användarmanualen, och minst en gång om året.

10) KOMPATIBILITET
Kontrollera kompatibiliteten mellan denna produkt och de andra systemkomponenterna i din applika- tion (kompatibilitet = god funktionell interaktion).Kontrollera kompatibiliteten med kon- taktar/linor/linor (former, dimensioner etc.). De komponenter som används måste uppfylla speci- fika föreskrifter och vara CE-märkta.

11) SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL
Rengöring: Använd ofta rent, varmt vatten (max. 30° C), eventuellt med tillsats av ett miltt rengörin- gsmedel (neutral tvål). Låt sedan enheten torka borta från direkta värmekällor. Rengöring rek- ommenderas efter varje användning vid användning i marin miljö.Smörjning: Smörj regelbundet enhe- tens rörliga delar med silikonbaserad olja. Undvik kontakt mellan oljan och textildelarna. Denna ope- ration måste utföras efter rengöring och fullständig torkning.Förvaring: Efter rengöring, torkning och smörjning, förvara enheterna på en sval, torr och ventilerad plats, borta från metalltyr med vassa kanter. Undvik exponering för UV-strålar. Förvara aldrig vatt eller fuktiga enheter.Transport: Undvik kompression, exponering för direkt solljus och ka- takta med vassa verktyg under transport. Undvik att lämna enheterna i bilar eller i slutna utrymmen som är exponerade för solen. Använd det medföl- jande skyddsfodralet eller, om det inte finns till- gängligt, en förpackning som bevarar produktens integritet vid transport.

12) PRODUKTENS LIVSLÄNGD.
Enhetens livslängd beror på följande faktorer: an- vändningsfrekvens, miljöförhållanden (t.ex. is, fuk- tighet, salt, extrema temperaturer) och korrekt underhåll.❑ Vid tillfälligt eller säsongsmässig använd- ning rekommenderar vi att materialet byts ut vart 5:e till 10:e år.
❑ Vid regelbunden användning under hela året är produktens genomsnittliga liv- slängd i årslänhet mellan 3 och 5 år.
❑ Vid frekvent professionell användning, byt ut enheten var 3:e till 6:e säsong.
❑ Enheterna bör under alla omstån- digheter kontrolleras och inspekteras av en kom- petent och erfaren person minst en gång om året. Produktens livslängd börjar från tillverkningsdatu- met.

13) BETYDELSE AV MÄRKNINGAR OCH SPÅRNING
Märkningarna på enheten som överensstämmer med standarden EN 568 är:1) Tillverkarens namn; 2) Produktnamn, 3) pictogram: varning om att läsa användarmanualen innan enheten används; 4) Se- rienummer XX-YY (Serienummer, tillverkningsår) 5) Produktens ursprung 6) CE-märkning för europeisk överensstämmelse 7) (0123) Akkrediteringsanmä- lning för det anmälda organet som utför den årliga inspektionen av produkten; 8) UIAA-överensstäm- melse med föreskrifter; 9) Tillverkningsdatum AAAA/MM (År/Månad).elektiska.

BG

1) ИНФОРМАЦИОННА КНИГА
Потребителите трябва внимателно да прочетат и избераат тези информативни бележки и ин- струкции, преди да използват продукта.

2) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.
❑ Практикуването на ал- пинизъм (катерене по led, сняг или скали) изисква познания и е свързано с рискове, които могат да причинят смърт или нараняване.
❑ Всеки, който използва продуктите на Grivel, трябва да притежава технически и предпазни познания и лично поема отговорност за риско- ване, произтичащи от неправилната употреба на продукта.
❑ Всякакви модификации на ори- гинален продукт могат да имат опасни после- дствия за безопасността и живота на самия продукт.
❑ Всякакви модификации са на риск и опасност за самия потребител и автоматично водят до намаляване на гаранцията.
❑ Матери- алите не са вечни. Проверявайте инструментите преди употреба всеки път и не се колебайте да го смените.

3) ОБЯСНАТЕ НА ПРИЛОЖЕНИЕ.
Ледопробив: Котва, която се е завинтвала в led и се е разви- яла след употреба. Това оборудване е лични предпазни средства (ЛПС), използвани за пред- пазване от падане от височина по време на ал- пинизъм, катерене или подобни дейности, съгласно стандарт EN 568:2015 (Планския ек- стремна - Ледовинтовне) и стандарт UIAA 151.

4) ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ.
Този про- дукт отговаря на изискванията на Регламент (ЕС) 2016/425 относно личните предпазни сред- ства (ЛПС). Декларацията за съответствие на ЕС е достъпна на www.grivel.com
5) CE МАРКИРОВКА И СЕРТИФИКАТИ
❑ CE: Европейски знак за съответствие.Ледовинт- овните Grivel са сертифицирани в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425, който регулира ЛПС от категория II (лични предпазни средства). Тези ЛПС предотвратяват сериозни физически на- ранявания, рани или смърт в случай на падане.❑ (№ 2008), Loc. Villanova, 7/A- 32013 Longarone (BL) Италия.❑ 0123: Годнищата производ- ствена проверка на тези ЛПС, в съответствие с Модул D на Регламент (ЕС) 2016/425, се из- вършва от европейския нотифициран орган TUV SUD Product Service GmbH (№ 0123), Daimler- strasse 11, D-85748 Garching, Германия.❑UIAA: Знак за съответствие със стандартите на UIAA (Международен съюз на алпинистките асоциа- ции).Предупреждение: Лабораторните тестове, изпитанията, инструкциите за употреба и стан- дартите не винаги могат да възпроизведат дей- ственията на продукта, така че резултатите, получени при реални условия на употреба на продукта в естествена среда, може да се раз- личават, понякога значително.
Мож-добро об- учение е непрекъсната практика под наблюдението на компетентни и обучени ин- структори.

6) НОМЕНКЛАТУРА
1. Заклюващ лост, 2. Тръба, 3. Манивела с копче.
7) УПОТРЕБА И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Устройствата, описани в това ръководство за потребителя, са ЛПС (лични предпазни сред- ства), които са неразделна част от система за пи- ране на падане от височина. Продуктът трябва да се използва изключително както е посочено в това ръководство за потребителя и не трябва да се правят промени или модификации по него. Това устройство трябва да се използва само от лицата под прякото наблюдение на лице с опит и компетентност в безопасната му по- треба. Дейността, за която могат да се използ- ват тези продукти, е в своята същност опасна. Неправилната употреба или поддръжка на обо- рудването може да доведе до повреда, се- риозни наранявания или смърт. Моля, обърнете внимание, че използването на това устройство изисква добри практики и добро здраве, богат опит и теоретични познания. Преди да започнете употребата и работа, подгот- вете план за действие при спешни случаи, за да се справите с всички аварийни ситуации, които могат да възникнат по време на работа.

8) ОСНОВНИ УПОТРЕБИ
8A. Завинтаване/Ледовинтит винаги трябва да се завинтава правилно-. Поставането на ледовинта по-ниско от кръста позволява на катерача да държи ръката си под същото си за нисколя ми- нута, подобрявайки кръвообращението-. Избе- рете възможно най-дебелия и равномерен led. Избягвайте леда с мек, аериран или напукав led. Почистете замръзнала повърхност. Изберете дължина на винта, подходяща за дебелината на леда. Качеството на леда определя силата на задържане на ледовия винт. Силата на завиване

трябва да е равномерна, за да може ледовият винт да поддържа добра сила на задържане-. Поставете ледов винт с правилната дължина, както е показано (8C), и обърнете внимание как безопасно да прекрате външето при карби- нера за бързо издърпване (8D)-. Осигурителна стация трябва да бъде оборудвана с минимум 2 ледовия винт. Когато напускате осигурител- ната станция, незабавно поставете ледов винт, за да намалите фактора на падане.8B. Развива- неРазвийте ледовия винт, както е показано. Бързо отстранете ледената ълѳевинанаѳ от вътрешността на тръбата (8E). Не удряйте но- вите, за да избегнете повреда; вместо това уд- рийте плавата (8E). Ледовият винт на аксесора Grivel CANDELA може лесно да ви помогне (8E).8F. Поддръжка- Внимателно поддръжайте решежите ръбове на новите и ги заочитайте с пил, без да ги нагрявате и стриктно заплавайте ѳлте на ръзване-. Грижете се за решежите ръбове; заочитайте ги, ако са заѳъпнати или по- вредени.ВАЖНО- Рисикове, които трябва да се избягват по време на употреба: Избягвайте про- дължително излагане на екстремни темпера- тури, морска вода, остри и/или режещи ръбове, химически и/или корозивни агенти и разтвори- тели, електрически.

9) ПРОВЕРКИ ПРЕДИ И СЛЕД УПОТРЕБА
Потребителят трябва да извърши визуална про- верка преди и след всяка употреба, като се увери, че:
❑ Устройството функционира прави- лно;
❑ Устройството не показва очевидни признаци на износване, нама признаци на по- върхностни микропукнатини и не е износено или корозирало.
Обърнете специално внима- ние на остри ръбове, причинени от изно- ване.
❑ Ако устройствата показват признаци на износване, повърхностни дефекти, корозия, по- развания, повредици шевове или химическо замърсяване, или ако има съмнение относно действителното им състояние или функцио- ниране, те трябва незабавно да бъдат изведени от употреба.
❑ При съмнение, сменете устройствата незабавно. Никога не използвайте устройствата, ако показват повърхностни дефекти или не- изправност.❑ Използвайте оборудването си внимателно, като избягвате да го изпускате от значителна височина, тъй като това може да причини невидими повреди (микропукнатини или порязвания). Ако това се случи, проверете внимателно устройството и при смянене го сменете незабавно.
❑ Вашият живот зависи от постоянната ефективност на вашето оборуд- ване (силно се препоръчва оборудването да е за лична употреба) и неговата история (у- пред, съхранение, проверки и др.). Силно пре- поръчваме проверите преди и след употреба, за да се извършат от компетентно лице, след- вайки инструкциите в ръководството за по- требителя, и поне веднъж годишно.

10) СЪВМЕСТИМОСТ
Проверете съвместимостта на този продукт с другите системи компоненти във вашето при- ложение (съвместимост = добро функционално взаимодействие).Проверете съвместимостта с конектори/заключващи устройства/вжета (форми, размери и др.). Използването компо- нентите трябва да отговарят на специфични раз- поредби и да носят маркировка CE.

11) ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА
Почистване: Използвайте често чиста, топла вода (макс. 30°С), евантуално с добавяне на мек препарат (неутрален сапун). След това оставете устройството да изсъхне далеч от директни из- точици на топлина. Препоръчва се почистване след всяка употреба, ако се използва в морска среда.Смазване: Периодично смазвайте под- визните части на устройството с масло на сили- конови основа. Избягвайте контакт на маслото с текстилните части. Тази операция трябва да се извърши след почистване и пълно изсъхване.Съхранение: След почистване, изсу- шаване и смазване, съхранявайте устройствата на хладно, сухо и проветриво място, далеч от метални повърхности с остри ръбове. Избя- гвайте излагане на UV лъчи. Никога не съхраня- вайте мокри или влажни устройства.Transport: По време на транспорт избягвайте компресия, излагане на пряка слънчева светлина и контакт с остри инструменти. Избягвайте да оставяте устройствата в автомобили и в затворени пространства, изложени на слънце. За транс- порт използвайте предоставения защитен калъф или, ако не е наличен, опаковка, която запазва целостта на продукта.

12) ЖИВОТ НА ПРОДУКТА.
Животът на устройството зависи от следните фактори: честота на употреба, условия на окол- ната среда (напр. led, влажност, сол, екстремни температури) и правилна поддръжка.❑ При слу- чайна или сезонна употреба препоръчваме смяна на материала на всеки 5 до 10 години.
❑ При редовна употреба през цялата година сред- ният живот на продукта обикновено е между 3 и 5 години.
❑ При честа професионална упо- треба сменяйте устройството на всеки 3 до 6 се- зона.
❑ Във всеки случай устройствата трябва да се проверяват и инспектират от компетентно и опитно лице поне веднъж годишно. Животът на продукта започва от датата на производство.

13) ЗНАЧЕНИЕ НА МАРКИРОВКИТЕ И ПРОСЛЕ- ДЯВАНЕТО.
Маркировките върху устройството, съответстващи на стандарта EN 568, са:1) Име на производителя; 2) Име на продукта, 3) пикто- грам: предупреждение да прочетете ръковод- ството за потребителя преди употреба на про- дукта; 4) Серен номер XX-YY (Серен номер, Година на производство); 5) Произход на продукта 6) CE маркировка за европейско съот- ветствие 7) (0123) Акредитационен номер на нотифициращия орган, който извършва годиш- ната проверка на продукта; 8) Съответствие с регулаторните изисквания на UIAA; 9) Дата на производство YYYY/MM (Година/Месец).

RO

1) CARTE DE INFORMAȚII.
Utilizatorii trebuie să citească și să înțeleagă cu atenție aceste note informative și instrucțiuni înainte de a utiliza produsul.

2) AVERTISMENT.
❑ Practicarea alpinismului (progresie sau cățărare pe gheață, zăpadă sau stâncă) necesită cunoștințe și implică ri- surci care pot cauza deces sau vătămări cor- porale.
❑ Oricine utilizează produse Grivel trebuie să dețină cunoștințele tehnice și de precauție și își asumă personală responsabi- litatea pentru riscurile care decurg din utili- zarea necorespunzătoare a produsului.
❑ Orice modificare a produsului original poate avea consecințe periculoase pentru siguranța și durata de viață a produsului în sine.
❑ Orice modificare este la riscu și pe- rilosul utilizatorului însuși și implică automat reducerea garanției.
❑ Materialele nu durează la nefășșit. Verificați unealta înainte de fiecare utilizare și nu ezitați să o înlocuiți.

3) DOMENIU DE APLICARE.
Șurub de gheață: O ancoră folosită pentru a fi înșurubată în gheață și desurubată după utilizare. Acest echipament este un echi- pament individual de protecție (EIP) utilizat pentru a proteja împotriva căderilor de la înălțime în timpul alpinismului, alpinismului sau activităților conexe, conform standar- dului EN 568:2015 (Echipament montan - Șuruburi de gheață) și standardului UIAA 151.

4) INFORMAȚII SUPPLEMENTARE
Acest produs îndeplinește cerințele Regula- mentului (UE) 2016/425 privind echipa- mentul individual de protecție (EIP). Declarația UE de conformitate este disponibilă la www.grivel.com
5) MARCAJ CE ȘI CERTIFICĂȚI.
❑ CE: Marcaj european de conformitate.Șuruburile de gheață Grivel sunt certificate în conformi- tate cu Regulamentul (UE) 2016/425, care reglementează EIP de categoria II [Echi- pament individual de protecție]. Acest EIP previne vătămările corporale grave, rănile sau decesul în caz de cădere.
❑ Organismul european notificat care a efectuat examina- rea UE de tip este: CERTOTTICA S.C.R.L. (nr. 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longa- rone (BL) Italia.❑ 0123: Inspecția anuală a producției acestui EIP, în conformitate cu Modulul D din Regulamentul UE 2016/425, este efectuată de către organismul notificat european TUV SUD Product Service GmbH (nr. 0123), Daimlerstrasse 11, D-85748 Gar- ching, Germania.❑ UIAA: Marcă de conformi- tate cu standardele UIAA (Uniunea Internațională a Asociațiilor de Alpinism).Atenționare: Testele de laborator, încercările, instrucțiunile de utilizare și standardele nu pot reproduce întotdeauna utilizarea reală, astfel încât rezultatele obținute în condiții reale de utilizare a pro- dusului în mediul natural pot diferi, uneori semnificativ. Cea mai bună instruire este practica continuă sub supravegherea unor instructori competenți și instruiți.

6) NOMECLATURĂ.
1. Manetă de blocare, 2. Tub, 3. Manivelă cu buton.
7) UTILIZARE ȘI AVERTIZĂRI
Dispozitivele descrise în acest manual de utilizare sunt EIP (Echipament Individual de Protecție) și fac parte integrată a unui si- stem de oprire a căderii de la înălțime. Pro- dusul trebuie utilizat exclusiv conform indicațiilor din acest manual de utilizare și nu trebuie efectuate modificări sau modificări. Acest dispozitiv trebuie utilizat numai de către sau sub supravegherea directă a unei persoane cu experiență și competentă în utilizarea sa în siguranță. Ac- tivitatea pentru care pot fi utilizate aceste produse este inerent periculoasă. Utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare a echi- pamentului poate duce la deteriorare, vătămări grave sau deces. Vă rugăm să rețineți că utilizarea acestui dispozitiv necesită o bună practică